

Чс (Калм) Буч.

К 712

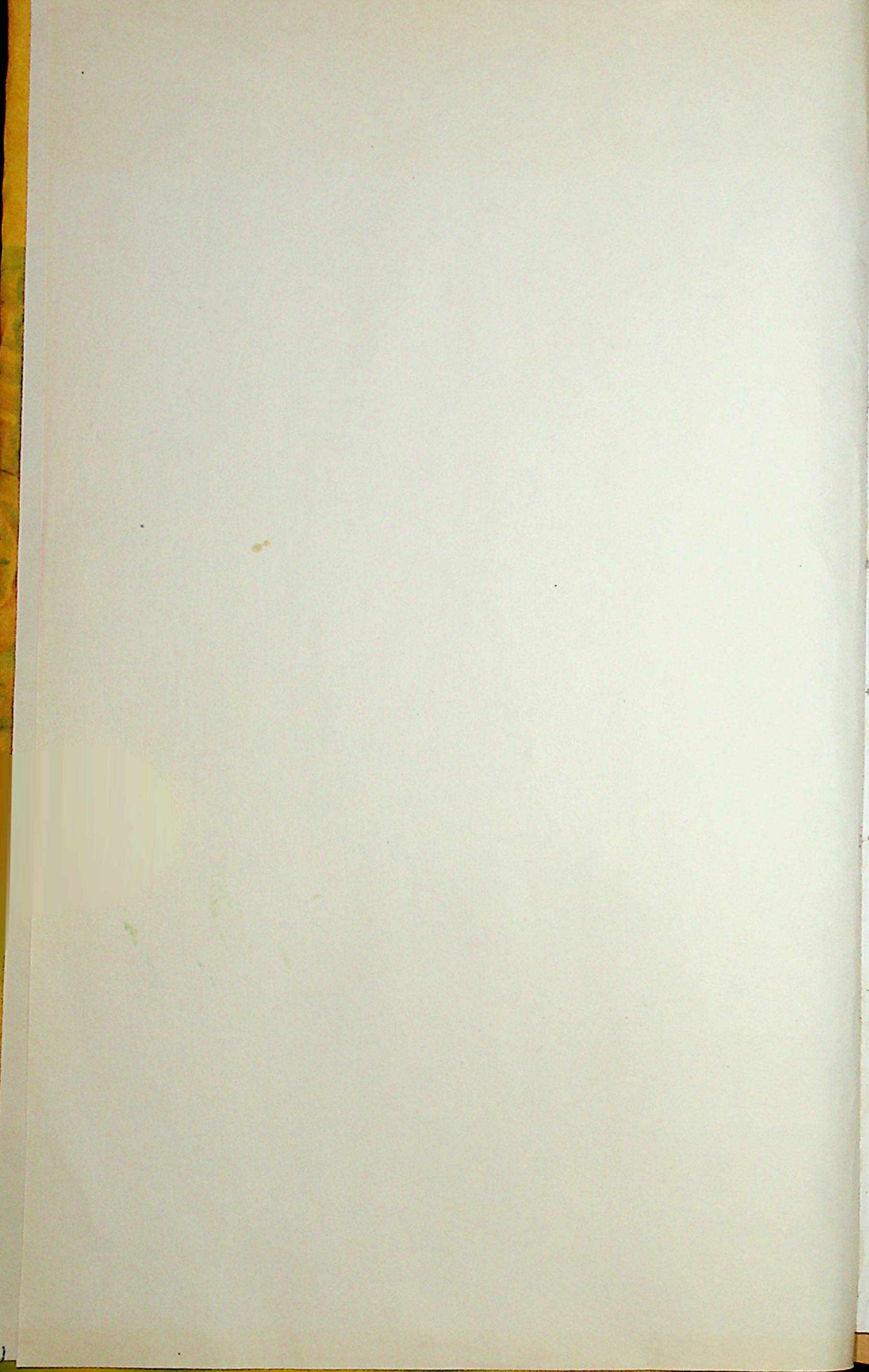
48852

Косин Хонин. Нарна толь.

Букварь, (для калмыцких школ). -

Изд. 1-е. [М., Центр. изд-во народное ссер, 1927] - 108 с. с ил.

Из библиотеки проф. Б. К. Пашкова.



Косин Хонин

Нарна толв: Букварь.

М. [М.; Изд-во народов
ССР, 1927] - 108 с. с ил. Отецтегүчей
магад, с. 146.



✓
Һақд хазар авад,
мүрнд одв.



Коку сиктд.

Һард хазартд

Коку сиктд, Һард хазартд.

48852-

10001



Коку йутд?

Һард йутд?

Бовад кен бднд?



Бова
мистд

Һолд кен бднд?

Һол нохатд

Һол нохатд наддж бднд.

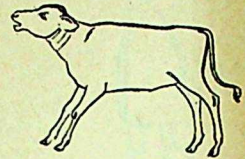
Бова Һаза йовнд.

БИБЛИОТЕКА
Центр. Научно-Исслед.
Ин-та Татарской Академии Наук

Историко-этнографический
Музей-заповедник
1808-2
Историко-этнографический
Музей-заповедник
Историко-этнографический
Музей-заповедник



Бува хvнд^а хурhtд^а

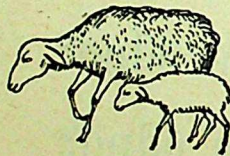


Дорджд юкрд^а
туhl бднд^а

Мандж йутд^а?

Мандж хvтд^а?

Дорджд
йун бднд^а?



Сандж
йутд^а?
Санджд
хурhtд хv
кен vтв?
Ахнъ vтв.

Сандж хурgtд^а хvтд^а.



Ноха туhl хойр.

Туhлин vр ноха бднд^а.

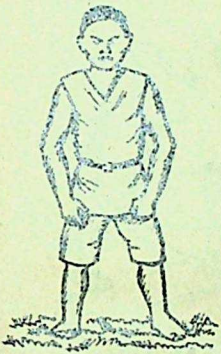
Ноха туhлур дvрджд^а
бднд^а.



Девл.



Мандж девлтд.



Бадм.

Бадм девл уга,

Бадм килгтд.

Бадмд килг бднд

Бадм авин кувюн.

Окн кавтатд йовнд

Окнд кавтд кен втв?

Окна ав втв.

Окн сурхаль сдндр сурнд.





Һаха орс ховцтд. Һаха сур-
һаль сурһд.

Окн хойр квлтд, хойр һартд,
мис йутд?

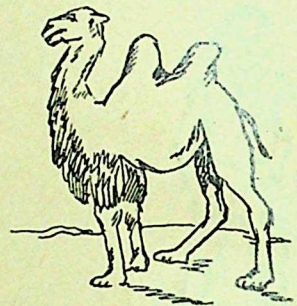
Мис дүрвн квлтд, нег сютд.

Һаха.

Темдн хойр бвктд.

Юкр йутд?

Бадм амтд, а мис?



Темдн

Темдн хойр бвктд, дүрвн квлтд, юкр
хойр үвртд, бас дүрвн квлтд, а Бадм
хойр һартд, хойр квлтд.

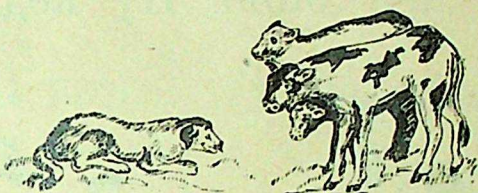
Окн бас сурһаль сурхар бднд.

Тул
Ноха



Тул
Ноха

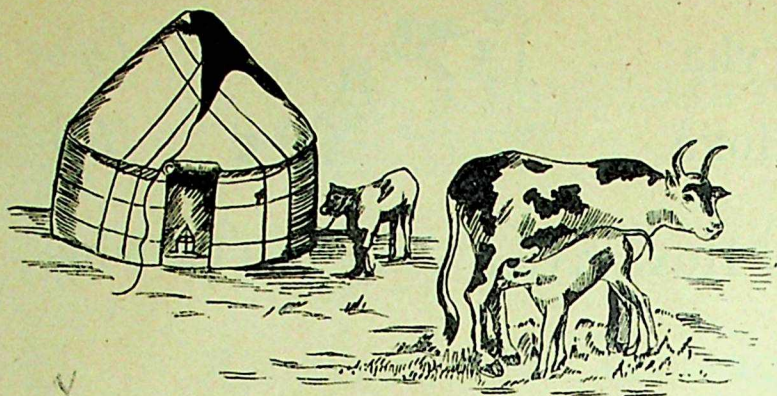
Ноха тул хойр наддэ бднд.



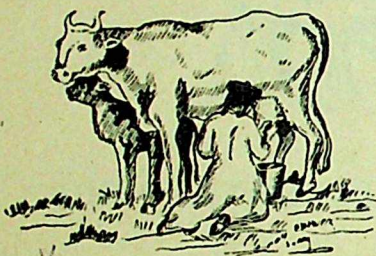
Юнд хорви тул нег ноха бднд.



Юнд дурви тул нег ноха, нег кувюн
бднд. Ен кувюн тулмуд хдрюльдэ
йовнд.



Юнд кен бѣнд Йу кедѣнд?



Юнд едж юкр садѣнд



Юнд йу кедѣнд?

Юнд гю садѣнд.

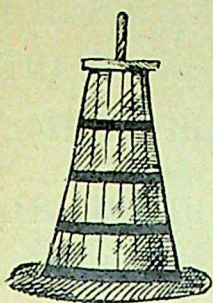
Манд хорви юкр бѣнд. Танд дурви юкр бѣнд. Ноха, юкр наран ке! Ора больдж йовнд.

Унѣтѣ гюн. Унѣтѣ гюн.

Туѣлтѣ юкр. Туѣлтѣ юкр.

Ишкѣ герин вр туѣлтѣ юкр бѣнд.

Туѣл екѣн кѣкѣдж бѣнд.



Едж чигднд

бюлюр ен бднд.

Гичд чини чирд киртд.

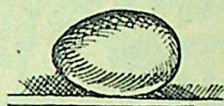
Чигднд Бюлюр.
сулн.

Гичдн чирд киртд. *Гичдн чирд киртд*

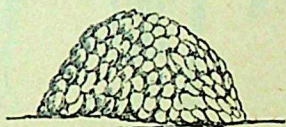


Гичд

ен

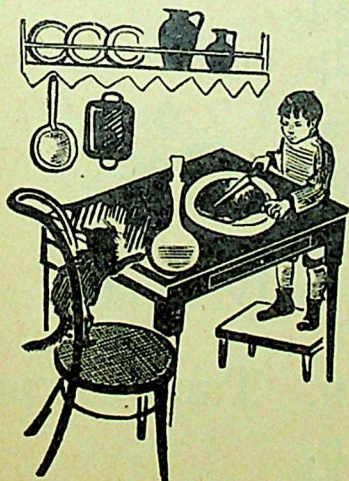


бас чан



Очир
арис
авч ир.

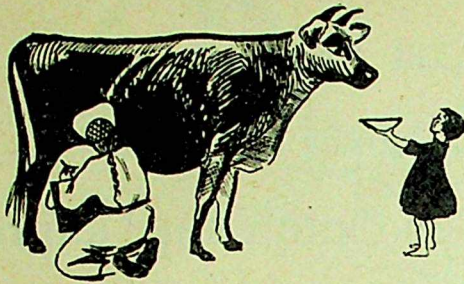
Гичд цд чан-
джднд.



Лидж мах утлдж бднд

Гичд цд чанджднд.

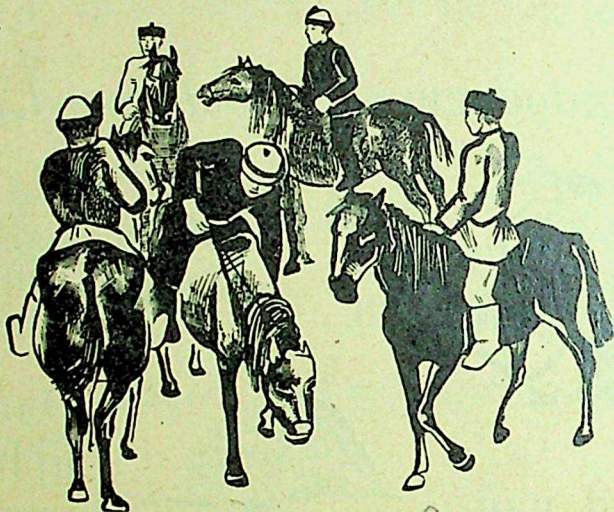
Лидж мах утлдж бднд.



Екч - Бав, нанд
юс ас: би едмг
едюльдэ унав.

Бичкн кюкн аһ
бдрд зовчднд.

Екч юкр саджднд.



Бова, Очир, Бадм, һард, Дордэ тавн
мүртд йовнд.

Едн урда тдвхдр бднд.

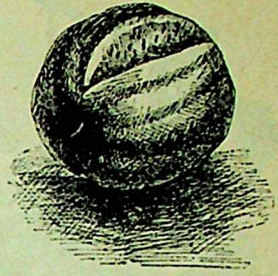


Урдан. Очрин мүрн үмнү йовнд.

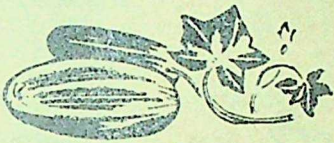
Манд кер мүрн хурдн. Танд мүрн
хурдн биш.

Ав, би мүрдн авч ирдв? Авч ир.

Ен кенд альмнби?
Ен Очрин альмн.
Һард, чамд альмн бдню?
Нанд альмн уга.



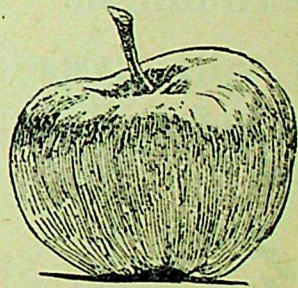
Альмн хама урһдв? Альмн модн дер
урһдг.



Ен Бован һу.
Һард, һар, һу идий.
Һу йир дмтдхн.
Һу кюнд хот болнд.

Ен Санджин тарвус.
Сандж тарвусан авч
ир: идий.

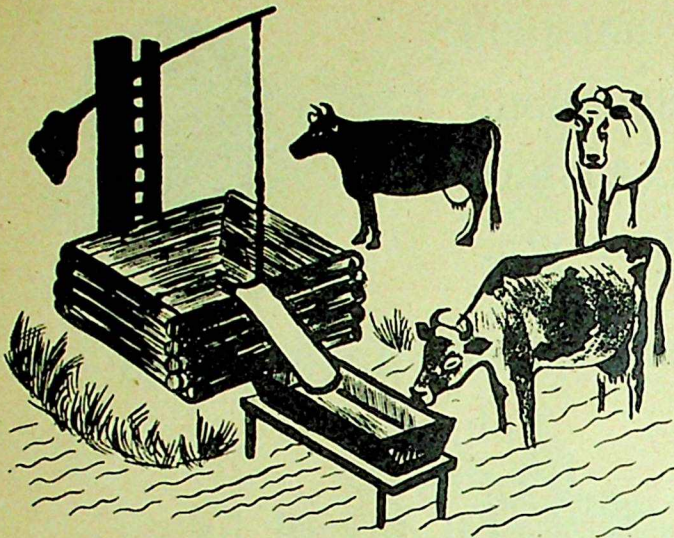
Бова, һард, Сандж
һорвн тарвус идджднд



Тарвус.

Мини ав тарвус һу хойр тдрнд. Орутд
йүмн.

Альмн. һу. Тарвус.



Дордѣ
танд юкр
худгин вр
бднд.

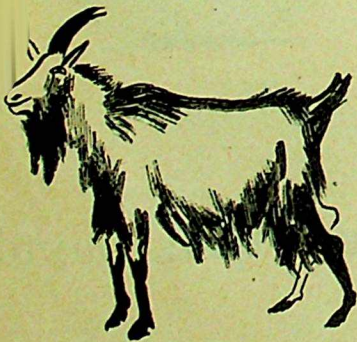
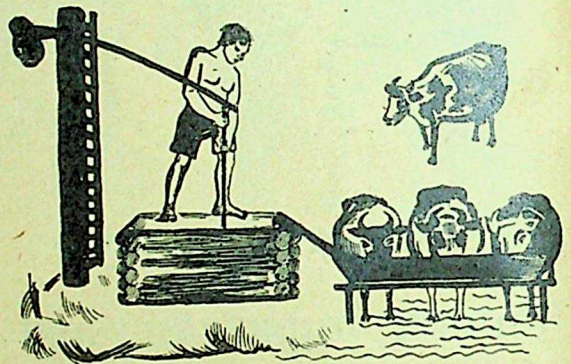
Худгин усн
йир сдн.
Мандкн
оньдин
юнде ус
авнд.

ХУДГ.

Очир тул сург.

Санджин юкр
квчкидѣ.

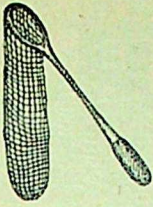
Окн сдн кувюн,
пол альвн кувюн.



Окнд яман. Мандд
яман уга. Тандд
яман уга. Тандд
яман бднд.

Тандд яман бднд.

ЯМАН.



Шюр.



Едж цд шюджднд.

Бадм лавкас тош авч ир.



Мандкн цдндн уджднд.

Манд цд юстд.

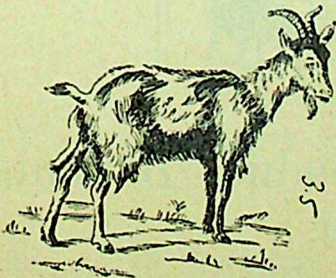
Танд цд юсн уга.

Тандкн угдтд, мандкн байн.

Бадм тош
авч йовна.

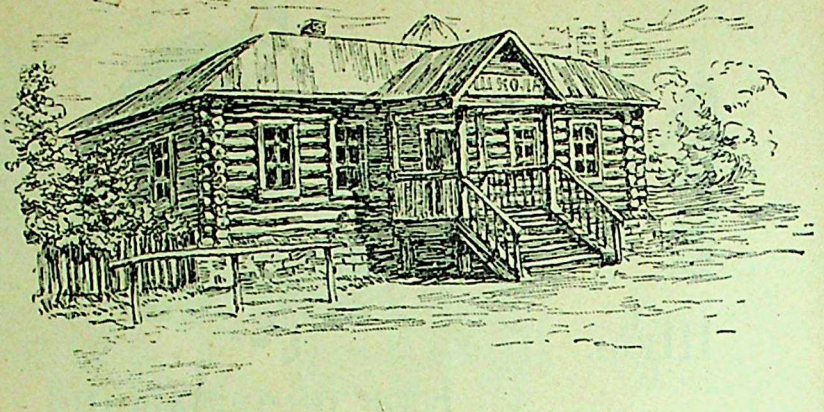


Хдлд, юнд хойр
ишк бднд.



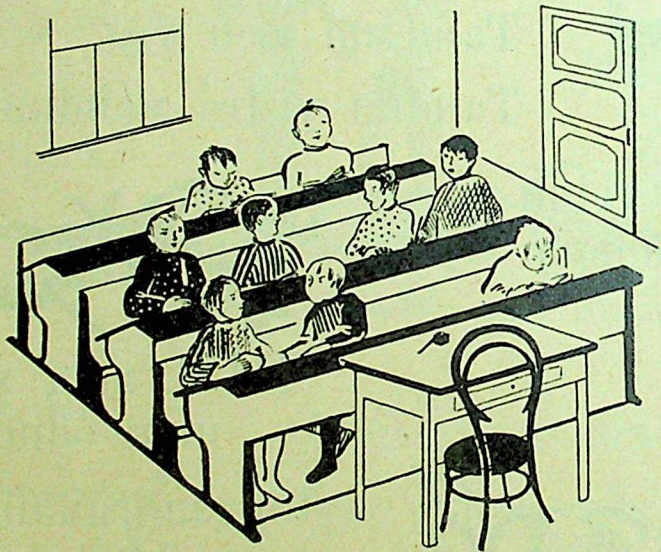
Яманд ишк

Дорджин яман хорвн
ишк харвн негвь
ер хойрнь кюкн.
Танд яман кедюг
харвн? Манд яман
хойр ишк гаргв.



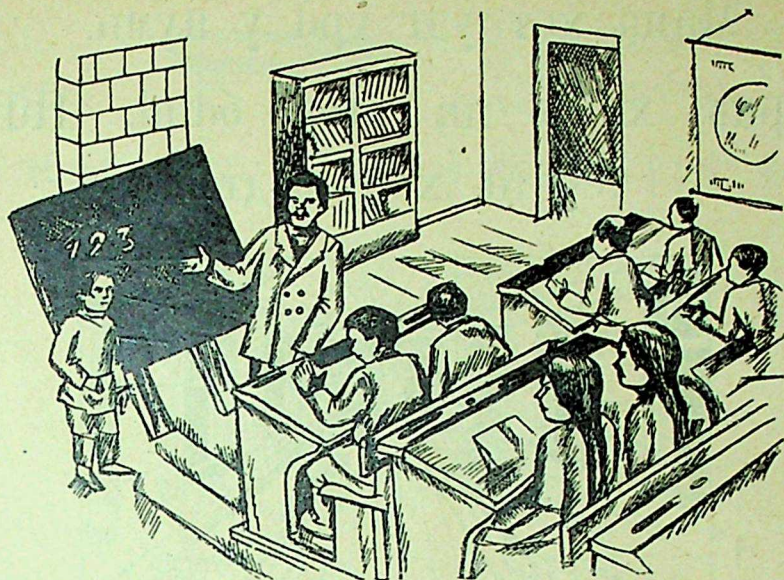
Сурһалин гер.

Манд сурһалин гер му, бичкн йумн.
Танд сурһалин гер бичкн.
Манд суһалин гер ик у йумн.



Кувюд кюбд ном сурчднд. Бакшнь
ирд уга.

Чи омш, а би бичндв.
Очр, дектрди ас би омшндв.



Сурхалин бакш ирд кувюд кюрдсен
ном сурджднд.

Сурхалин бакш.

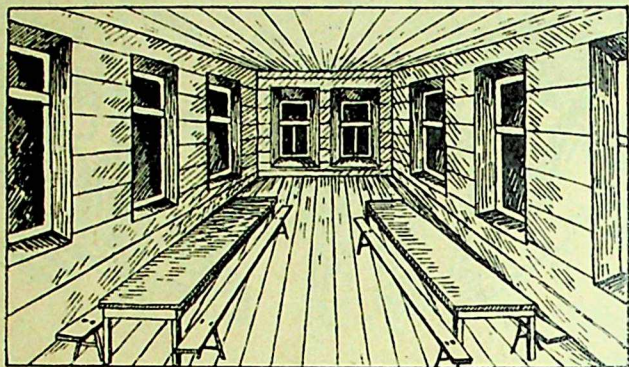


Сандж Хуч хдйр бичг бичджднд.

Булнн, номан дас. Джал, номан сур.

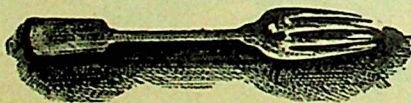
Чи бекдн дюр. Та цасан дюртн.

Мана хот удг үрд у йумн.
Дотрнь хойр ик стол бнд. Ндмн
терзтд, хойр юдтд.



Хот удг үрд.

Бемб хашан ид. Бадм, тер ухр ас.
Шурһч, тер мини аһ, ен чини аһ.



Ен мини?

Тер чини серд.

Манд сердс.

Э
Ен
Чини.



Тер мини утх.
Танд утхс.

Бамбин утх хурц. Ланцинд утх моха.

Манд хот сдн. Танд ямаран?

Манд хот му.

Э
Ен



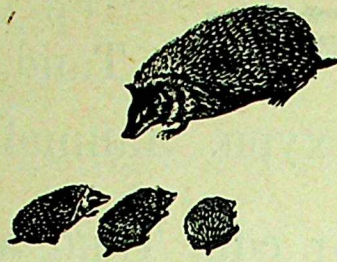
Ен . . . кендв?

Ен Бевд, Бюрч, Цаһан, Болха дүрвнд
тдрлкс.

Мини тдрлк ик. Чини тдрлк бичкн.

Чини тдрлк минигдс баһ. Тана тдрлк
түндһдс елдд.

Серд. Утх. Тдрлк.



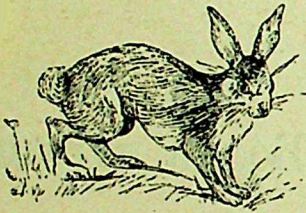
Дүрвн зара.

Зара, зара тини-тини!

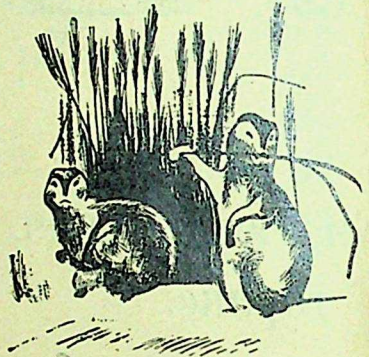
Едж юкюг дор хорвн зара бднд.

Бада, юнд зара бднд, нар.

Ен тула.



Тулан махн йир
сдн.



Ен йүмб?

Тула хурдн
болв чигн, но-
хад кюцегднд.



Зара. Зурмн.

Тула.

Ен залу тула кудж йовнд.

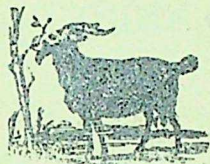
Мис дуралһад зур.
Тула зур. Зара зур.
Мвр зур. Бю зур.

Харндаш.

Унһ зур. Яма зуртн. Темд зуртн.
Юкр танд хот үгнд. Юкрт кен хот
үгнд? Тулад кен хот үгнд?

Зара зур. Зурм зуртн.

48852

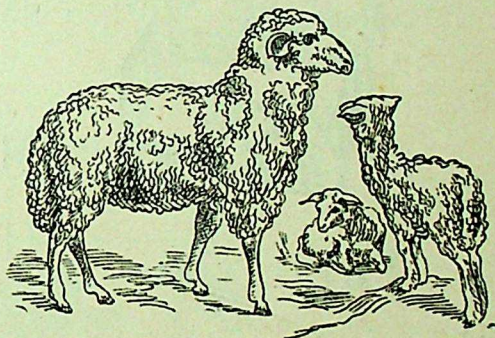


Нимгр, ен кенд ямамб?
Ав, нанд яма хулддѣ авч ас.

Хвн тер йовнд.

Бадм хвнд од,

Очрд ноха хв
квдг билд.



Лиджин хойр мврн тирч
бднд.

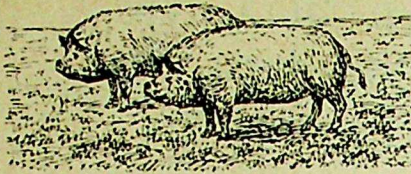


Ав, нанд мвр хулддѣ
авч ас.

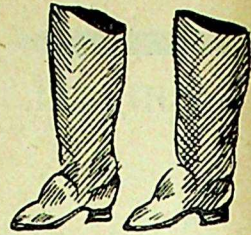
Хойр мврн

Яман, Ишк. Хвн. Хурн.

Иркутский университет
Библиотека
1808—3

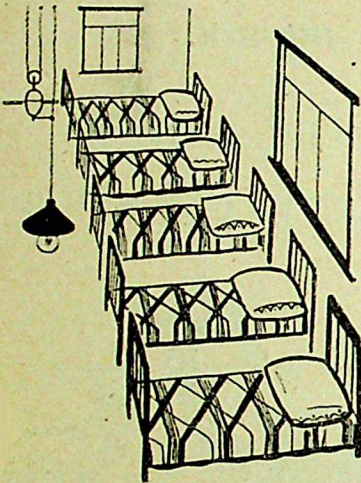


Мушан
хойр...?



Бембин хойр хаха.

Болхан дектр шин. Мини дектр хучн.
Чини ямаран?



Мана унтдг үрд.

Бешин үр мини орн
бднд.

Дамбин орн терзин
үр бднд.

Мини орн түмр.

Чини орн модн.

Унтдг үрд.

Чини дер хату.

Чини ямаран?

Һардн күнджл шин.

Дорджин күнджл хучн.

Сандж арһс авч ир, беш

тюлий. Сүнд китн болв.

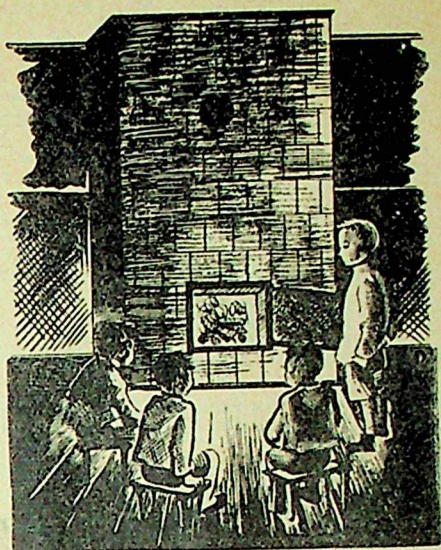


Дер

Һаха. һосн. Дер.

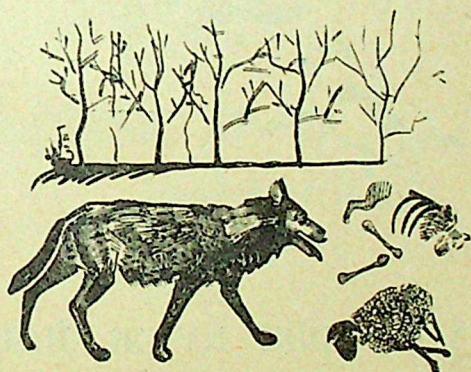
Дава, Бова, хава,
Сандж дүрви бе-
шин амнд суһад
күльчддж бднд.

Ен бешт арһс
тюддж бднд.



Беш тюддждна

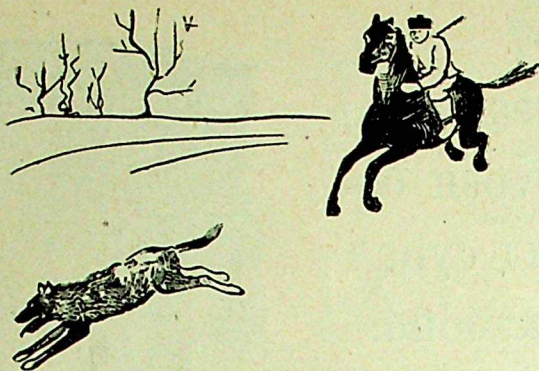
Чон зерлг ант. Айу бас зерлг ант.



Чон ху идджднд.

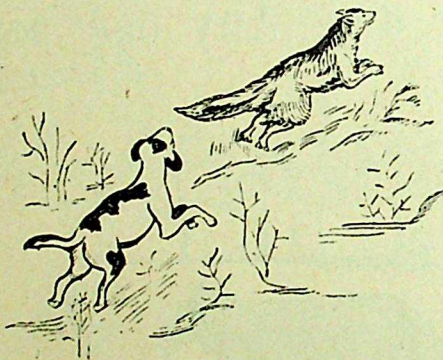
Сүнд мана хашад чон орв.

Ав ноха тюррд күв. үдрд Буван ху
чон бдрв.



Сандж чон кудж йовнд.

Манад чон бдрдг ноха бднд.
Саг ноха чонд хv укш. Ен увл Сандж
долан чон бдрв.



Мана шург арат кудж йовнд.
Альви арат альвлад нарч одв.
Нанд аратин арси девл бднд.
Чамд ямаран девл бднд.
Аратин махн му, тулан махн сдн.

Арат. Чон. Тула.

Арат бас зерлг анг.



Кюрн.



Кюрнин арси юч.

Ав намрт кюрн бдрнд.

Кюрнин арс базрт хулднд.

Ен мини кюрнин арси девл.

Кюрн. Девл, Юч.

Ав намр увлд ноха дахулад анг-
нучилнд.



Базр.

Манакн базрт хойр бюрю хулдв.

Сандж тавн аратин арс хулдв.

Дордж арви кюрнин арс хулдв.



Ав нанд шалвур хулддж авч
үгв.

Бовад нос авч үгч.

Күвиюн
шалвур авч
йовнд.

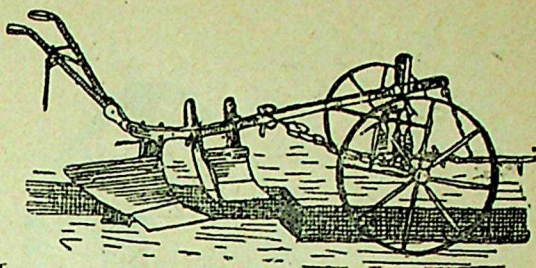


Цевг Цедн гидг күвиютдндн
базрас хдрдж йовнд.

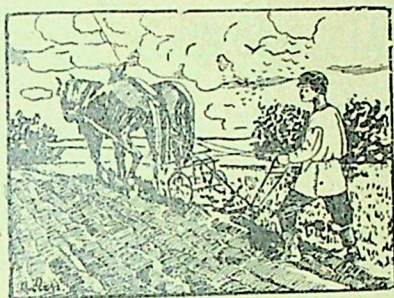
Манд плуг

Манд плуг.

Танд хойр плуг
бднд, манд негн
бднд.



Плуг:



Плугар назр халдж
йовнд.

Мандкн хойр
плугар халнд,
тандкн кедю плу-
гар халнд?

Манд плуг
ебдрдж одв.

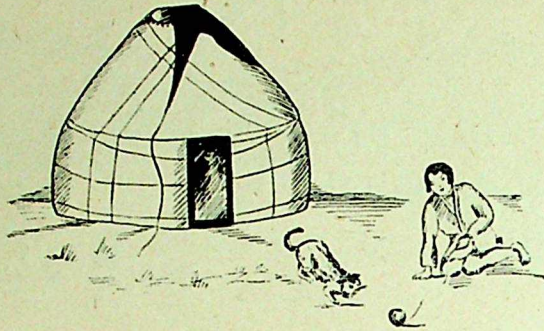
Мандкн, назр
халдг твлддн,
нуйр хулддж
авхш.

Ен Цернд пистул.
Очрт бас пистул бднд.
Пистулар бичд над
хагддж однд.

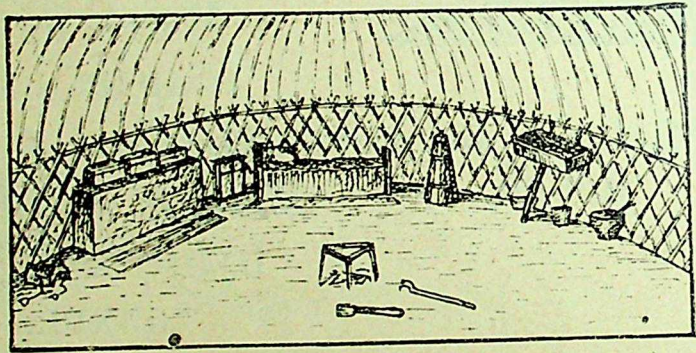


Пистул.

Пистулар бичд над.



Шюрвди герин наза Пунцгидг кувюн
мистд начднд.

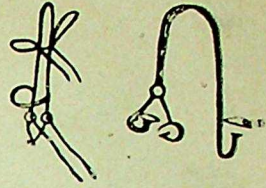


Ен Павлуна гер дотрк.

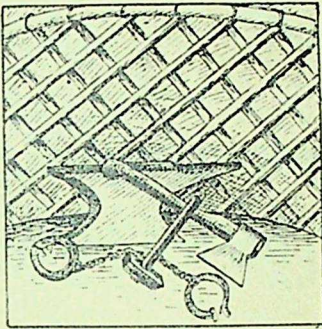
Павлуна гер дотр йун бднд?

Павлуна герт баран бднд, баран дер
горвн авдр бднд, ашкав бднд, орн,
архд, таг, хдсн, сулн, тулн бднд.

Мини ав хазар уйнд,
сур чвдр уйнд. Ав нанд
тавн твлгтд нокт уйдж
угв.



Хазар сур
чвдр хойр.



Ен герин иргд твмр
чвдр кевтнд, сук бднд
алх двш хойр бас
бднд.

Гер дотрк улг ед.

Квшор кех модиг Дордж
базрас авч ирв.

Мандкн бас тергтд. Дордж
мврн тергн цар тергн хойртд.



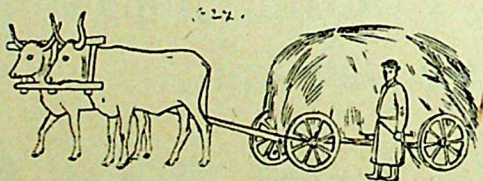
Дордж квшор
кеджднд.

Мврн тергн. Цар тергн.



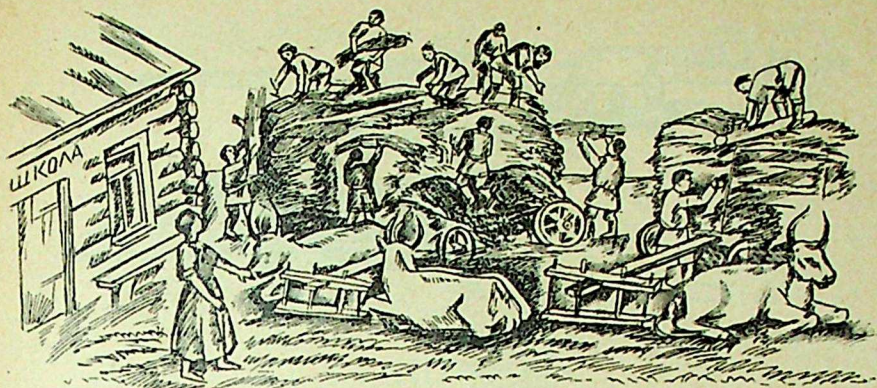
Хулс хаджднд.

Цюрм Очр хойр шар хулс хаджднд.
Енджил нурт хулсн ик урнв. Кувхулсн
малин тедждл, а шар хулсн һалин
тюлдн болдг.



Хулс зүдж йовнд. Нег кувюн цар
квтльдж, а надк кюнъ тудж үгч
йовнд.

Хулсн тюлдн.



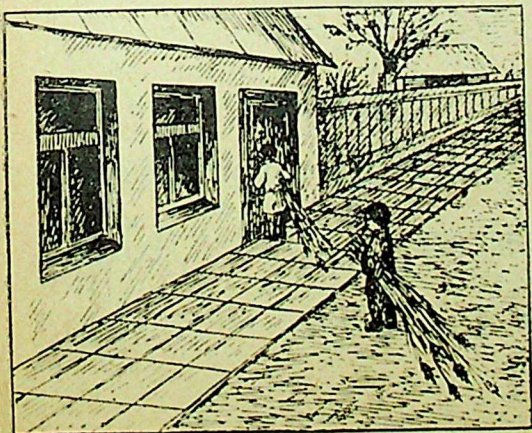
Сурһалин кувюд кюкд хулс овальдж
бднд.

Ен манд школин тюлдн. Кувюд тюлд-
ндн еврап овальджднд. Манд кувюд
кудлмш сан кенд.

Кувюдин үр кен бднд?

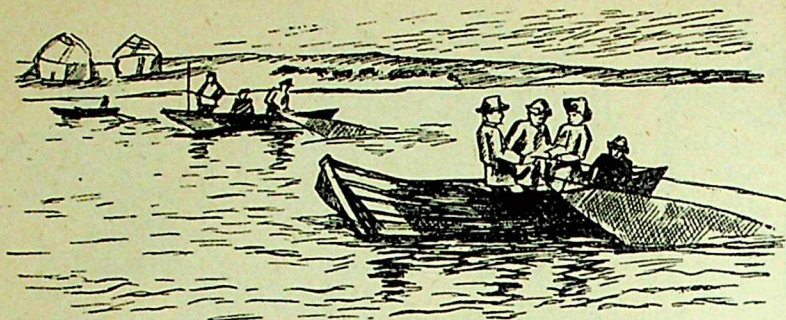
Кувюдин үр бакш бднд.

Бакш кудлмшнд сндр кех ес кехинь
хдлджднд.



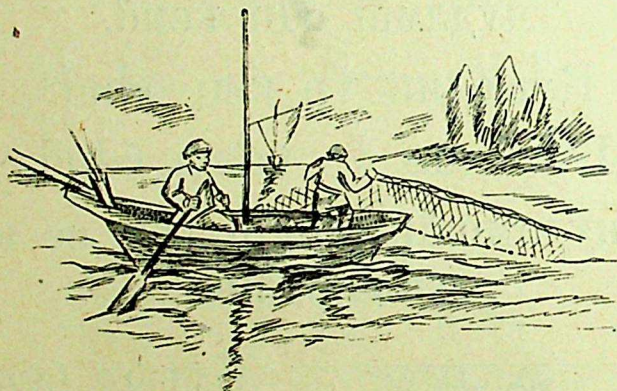
Кувюд беш тюлх
хулс авч йовнд
Сүднд мана гер
дулан болх Та
бештдн тюлд зү-
дүвт?

Беш тюлхлд гер
дулан болдг.



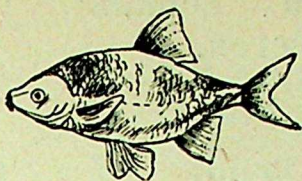
Заһсчир.

Гюлмдр заһс бдрдјк йоввд. Дордјк
Мандјк хойр нег гюлмдр заһс бдрнд.
Танакн юһар бдрнд?

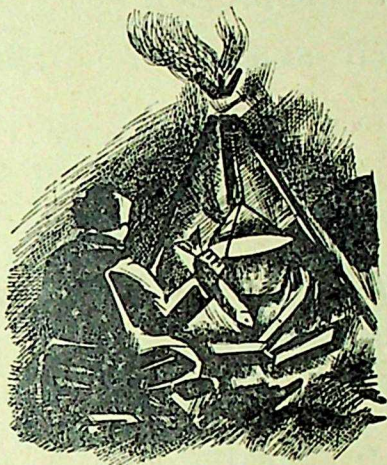


Ен улс гюлмдс заһс һардјк авчднд.
Ямаран заһсн торч? Шүрг заһсн торч.
Дккдд ямаран заһсн торч? Дккдд
юврдјкдн торч.

Заһсчир заһс анндјк йовнд.

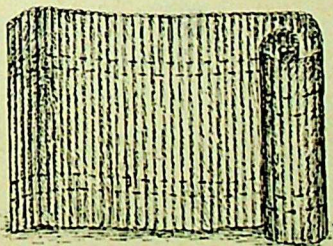


Ен ямаран захсмб? Ен юкрдждн.



Мандж хорви цах модан тулчгад, хдсн дюдждд, захс чандждн.

Захсн болв залус, нартн, захс идтн. Чи, Бова, бас нар, захс ид.



Ен зегсн ширдг. Зегсиг герт делгдг. Зегсдр ишкд герт иргвч кедг.

Зегсн ширдг.

Манд герин деркнь
ишкд, доракнь зегсн.

Ишкд йуһар кенд?

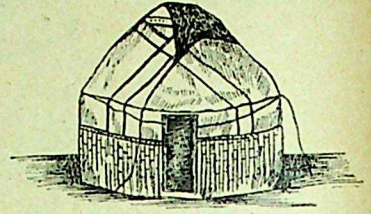
Хвнд носар кенд.

Зегс хамаһас авнд?

Зегс нурас авнд.

Зегсн ширдг кен кенд?

Едж кенд.



Манд гер.



Едж зегсн ширдг кеджднд.

Еджин ур кен бднд?

Еджин урсанджсунд.

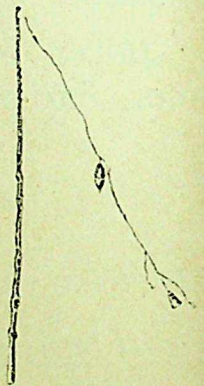
Сандж йу кеджднд.

Сандж мистд начднд.

Ен мини һахуль.

Би һахулдр заһс бдрдюв.

Чи һахулдр заһс бдрдж чад-
дувч?



Ен йумб? Ен серд.

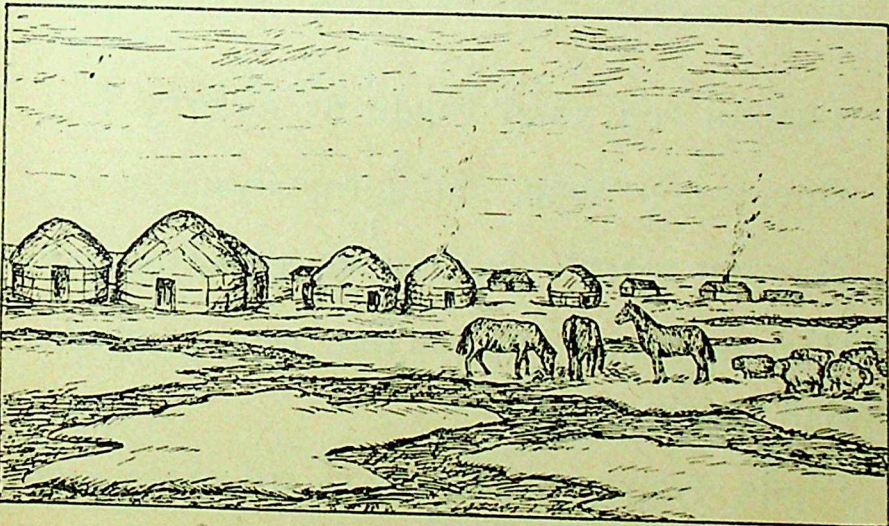
һахуль.

Сердһдр йу кедюв? Сердһдр заһс бдрдмн.

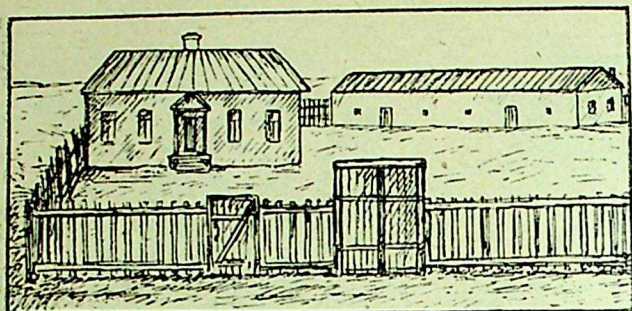
Яһдж бдрдюв? Сердһдр чичд бдрдмн.



Намрин цаг Нур. Хотн.
Ен залус сердһдр заһс бдрхдр йовна.
Залусин үр бичкн кувюд кюкд йовнд.
Тедн бас заһс бдрхдр йовнд.
Сандж аван дахад заһс бдрнд.
Би бас заһс бдрдж чаддув.
Чи, Бадм, заһс бдрдж чаддувч?
Та, кувюд—кюкд заһс бдрдж чаддувт?



Һолин кувдгдр үвлзвнгюд бднд. Ен манд
үвлзнг. Мандкн шавр гертд. Буван шккд
гертд. Харин модн гертд.
Гол. Шавр гер. Модн гер. Манд үвлзнг.



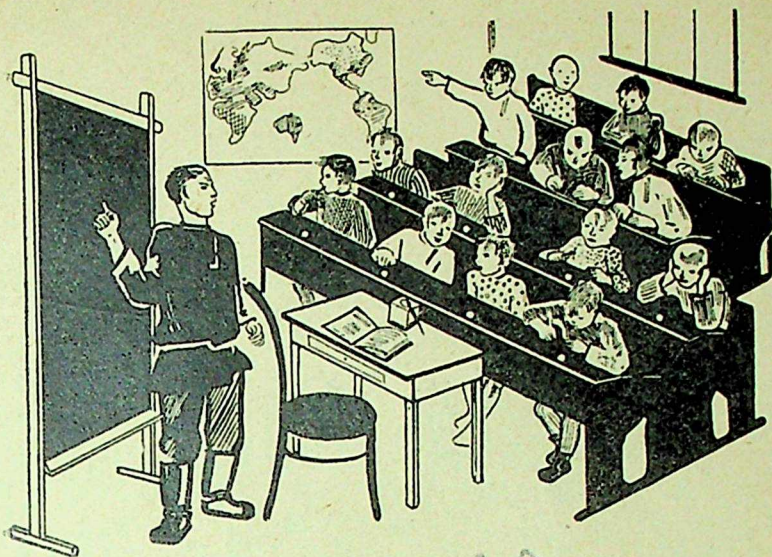
Орсин гер.
Ен Сидр орсин гер.



Хальмгин гер.
Ен манд гер.

Сидрин гер манд герде ик болн у.
Орсин гер цевр. Манд гер бузр.
Мандки гертди ханз тѣмк татад нольмнд.
Сидрин бавна удр болнн гердн арчнд, а
мандки гердн арчхш.
Гердн бузрар хадлснас кѣлтѣ хальмг кюнд
увчн ирд, а цеврдр бѣдг орст увчн ирхш.

Хальмгин гер бузр. Орсин гер цевр.



Ном сурдг үрд.

Ен манд ном сурдг үрд.

Нег кувюн доскд бичджднд.

Би номан сдндр сурдув.

Сандж номан мунар сурнд.

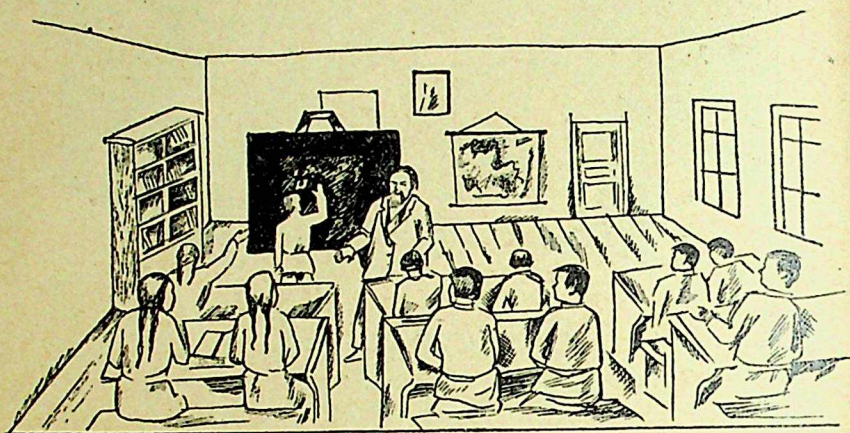
Сандж оньдин альвлад бднд.

Бакшин юг сонгсхш.

Баснг, Сандж Дордж Мандж бас номан
сдн сурнд.

Би Баснгтд хамдан нег партд судув.

Баснг нанлд цацу—йистд. Сандж нанас
нег насн ах.

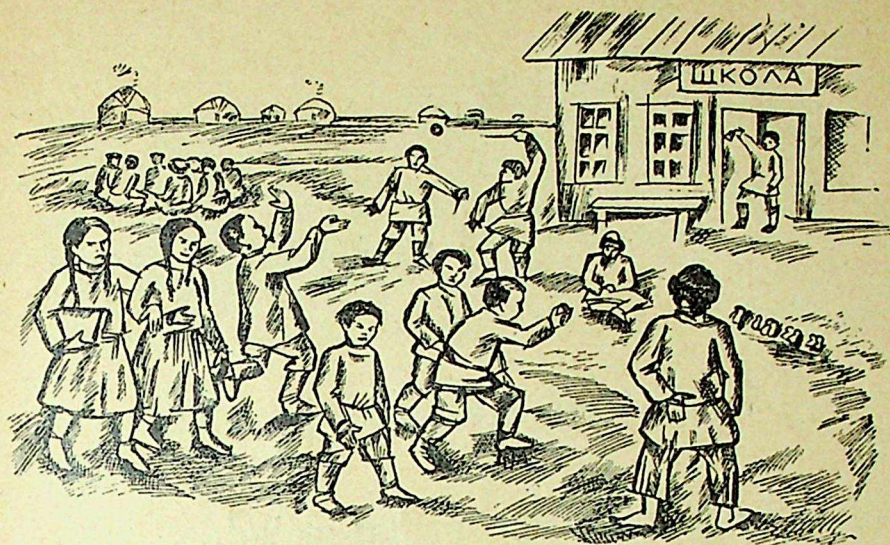


Кувюд школд бѣхлѣри цѣрдѣр бичнѣ.

Гертѣн бѣхлѣри юзгѣр бичнѣ.

Харндашар бичнѣ.

Сандж Баснѣ хоѣр школдан цѣрдѣр
бичнѣ, а гертѣн бѣхлѣри харндашар
бичнѣ.



Ен манд школин гер.

Һаза күвюд начднд.

Сандж хонгх цокдж йовнд.

Күвюд герт ортн! Орндвдн.

Ей, Сандж нар! Ей Дордж, нар!

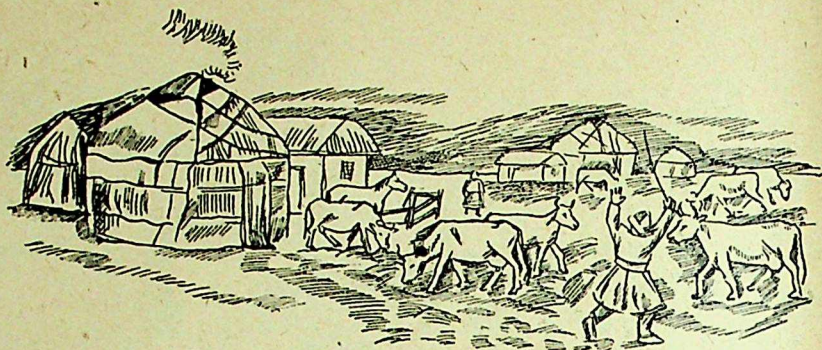
Ей, Баснг, нар! Шулуһар йовтн!

Бакш ном сурдг үрд ирчкв.

Булһн кюкн йаһлд? Керми кюкн йаһлд? Тед-
ниг бас дуд.

Һаза нань бас күвюд кюкд бдню?

Цугтнь дуд. Хонгхан чангһур сонгсхад
цок.



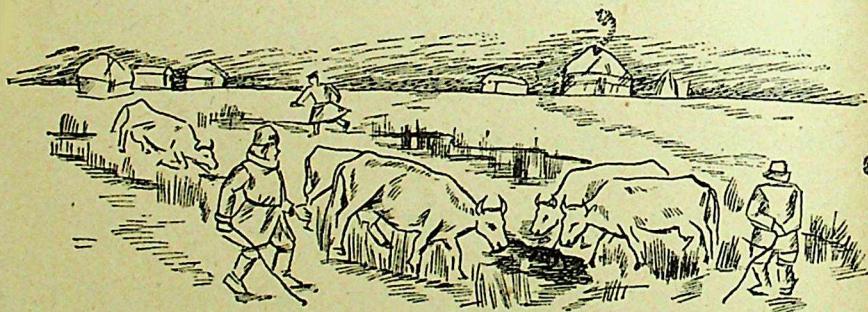
Увл. Цасн. Мал үвс иджднд.

Дордж малдан үвс идюльджднд.

Дордж үвснд орси кюнд мал кудж йовнд.

Ей, Оки, ен малан аб! Енчнь кюнд үвс
иддд бднд.

— Авндв. Чи юкрим бичд цок. Күлинъ
хулндч.



Ангрг автахан цоргас мал услжднд.

Нег юкр мвснд хальтрад ундж.

Ангргин ав тер юкр босхкар оч йовнд.



Күлнү хуһрси юкр үбчдждн.

Юкр мүснд хальтрдж кисд, күлн хуһльд
Тер Санджин юкр.

Сандж, юкрн мал больш уга гигд аль-
ждн.

Сандж юкринн мах хулдхар бдн.

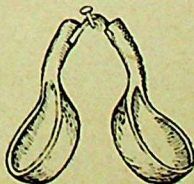
Мах хулддж авх улс Санджд нүкд больд-
ждн.

Кенд юкрин күл хуһрдж?

Санджин юкрин күл хуһрдж.



Ен йумб?
Ен йенг.
Йенгдр йу
кедмб?
Йенгдр йум
утхдмн.



Юнд хойр
йенг үлгд-
тд бдн.

Тер йенгг кендв? — Тер Баснггин йенгг.
Бадм бас йенггтд. Сандж йенгг уга.

Бова ендр йенггнд хотан усн уга. Бакш
Бовад келв: „Бова, бичд йенггнд бд, йенггнд
бдхлчнь чдмд хдрюлндв“.

Бова йенггнд бддгн урв.



Сандж йенггдр ус уджнд.

Сандж, йенггдр ус бичд у!

Тегдд йунар ухув?

Анд кегдд у.

Не, сдн, дккдж йенггдр ус ухшив.

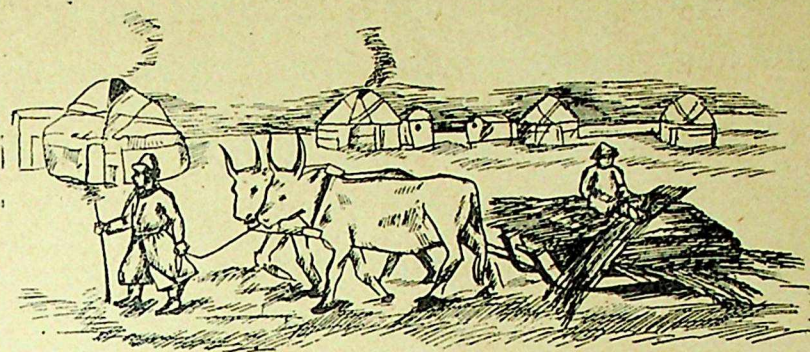
Сандж йенггдр ус удган урад, анд кегдд
удг болв.

Санджиг дуранад, кувюд цунар ус йенггдр
утхад, анд кегдд удг болв.

Усиг йенггдр утхад, анд кегдд удг мун.

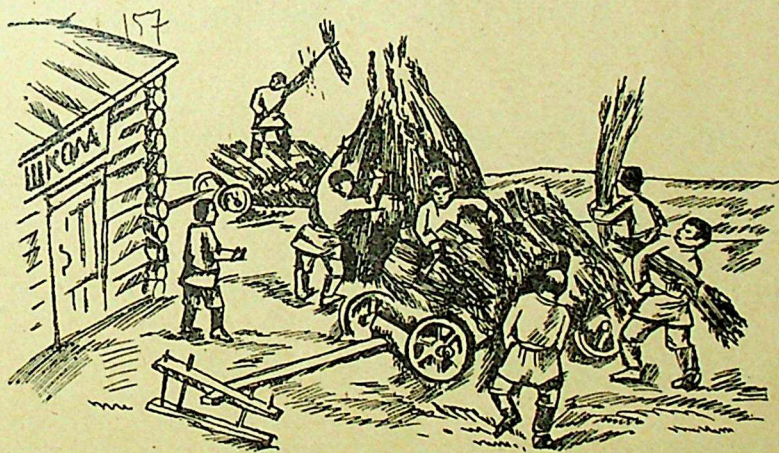
Сангдэжин йенгг шин. Баснггин хучн.

Цд шингн болвчиг идднд дедж.



Дордж Джамб хойр цар цар хулс чирдж
йовнд.

Дордж Джамбин ецг. Джамб Дорджин
Кувюн.



Дордж, хулс сдндр овал. Кувюд ен хулсан
босхад овалтн, хур цаснд норх уга. Сандж,
йунггдд нүкд ес болндч? — харм шархтд. —
Худл келдждндч, залхучнь кюрчдхугов!

Мандж хулс авч одад, классин бешт тюл
Мини беш тюлх селгдн биш, Очрин селгдн.

Очр беш тюл. Не! Ей, Дордж, нанд нүкд
бол.

Цаһасн шулун хулс орул.



Цасн
кюн
сдвюртд

Сдвюртд
цасн
кюн

Кувюд цасар начдн.

Кувюд цасар шивлдд, начдн.

Мандж мел цасн больдж оч.

Нег кувюн хардг кугд, шивдж йовнд.

хард бас хдрю шивдж йовнд.

Нег кувюн вдгддж сучкад, цас моһлцгльдж
авчдн. Кувюд цасар кю кедж, хартнь сдвюр
бдрюлдж.

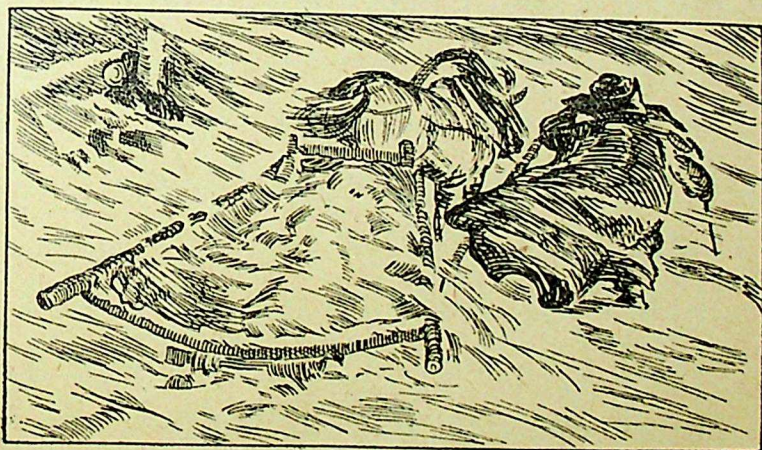
Велд кюкд цасар наддг.



Сурхалин кувюд начднд.

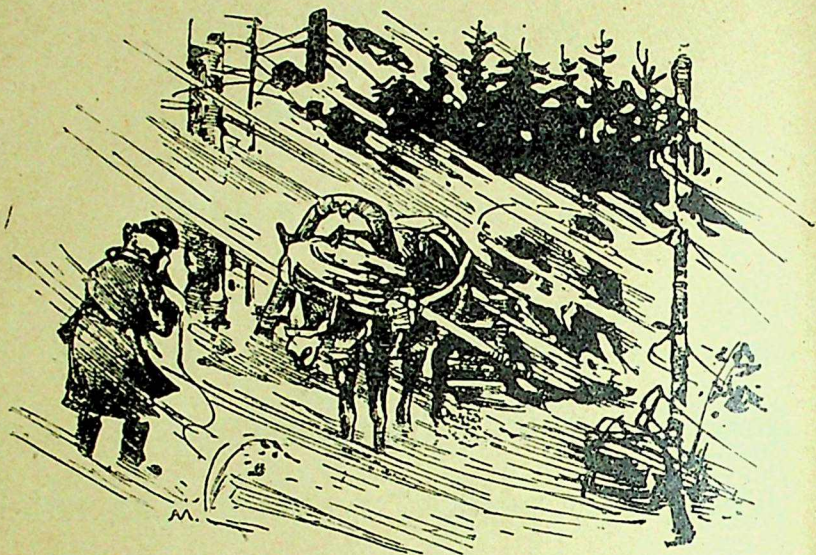
Сандж, Мандж, Дордж хорви начднд.

Бова нег йум хартан авад хайхар йовнд
Ен кувюд ном тугсен хуну цуһлрад наһднд.
Едн здрмдн чуш наднд. Болвчи кезднгклд
ддл тигдж икдр надхш.



Шурһи шурчднд. Свнд бас шурһи шурлд.
Усклдюркде ендрк шурһи кючтд.

Сүндүк шурһнд манд хойр бюрю даргдв.
Санджин хойр юкр хулха авч.

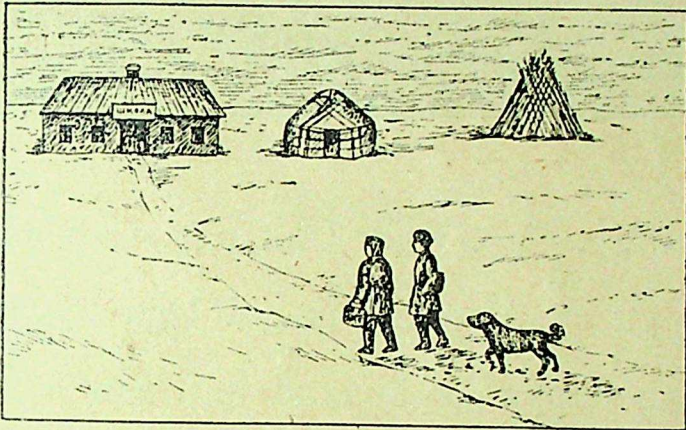


Түрдж.

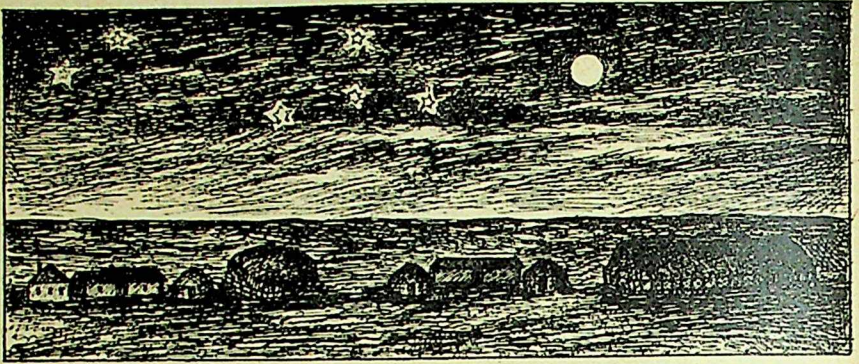
- Йемшиг, халһ юзгдню?— Халһ юзгдхиш.
— Салькн манд хамаһас бднд?
— Салькн манд ардас бднд.
— Гертдс һархд хамагас билд?
— Манд зюн бийдс юлдждлд.
— Нохан ду сонгсувч?
— Манд үмн ноха хуцсн болндл,
— Манд үмн нег баран юзгднд.
— Нохас хуцжднд. Гермюд юзгджднд.
— Не, сдн, юкш уга болувдн.

Харнһу сүд кюн түрмтхд

Үрюн. Садж, Бова! Бостн, школд одх
цаг болв. Шулун хар-нюрдн уһадж цдһдн
утн. Сандж дектрчнь тер бднд. Бова, бюсчнь
ен бднд.



Бемб Сандж хойр школ тал оч йовнд.
Бемб Сандж хойр школас уджм бднд.
Үрюн болһн хамдан школд однд.
Тер хойриг Балтг ноха дахдж йовнд.
Сандж Бемб хойр школдан ордж одв.
Балтг тедниг кюлдһдд, һаза юлдв.
Балтг үдр болһн игдж дахнд. Үдр болһн
игдд кюлднд.
Балтг нег нохад юмгюльдж оркад, һарад
зулв.
Тер нохань Балтгиг ардаснь кудж йовнд.
Юндс хоран Балтг Сандж Бемб хойриг
дахдган урв.



Октрһу. Сар. Оди. Оли оди. Сар сарул.
Сарул сү. Сар һарчкидж. Оди цуг юзгднд
Сдхи сарул сү болхлд йир сди болнд.

Сарин сарулд хулхач дурн уга.

Сарин сарул болвчиг

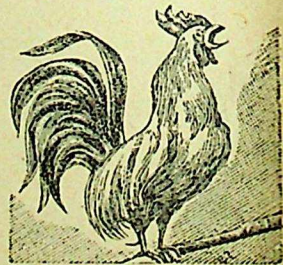
вдрлднь ддл болхш.

Үрд такан аджрһ һорв ддкдж хдкрв.

Ку-ку-ре-ку!

Ку-ку-ре-ку!

Ку-ку-ре-ку!



Сарин сарулд хулхач дурн уга.

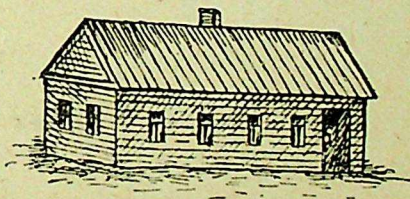
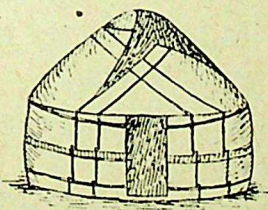
Сднд му дурн уга.

Тдльвртд тульс.

1. нар квл уга бийнь килг сурнд.
2. Хамрнь орсн газрт сюльн орнд.
3. Хар юкр октрһу хдлджа,
4. Двш дер дврвн һалун.
5. Цурдһр гестд, цорхд оратд.

Тдльвр:

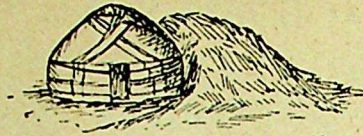
1. Дер.
2. Учигтд зюн.
3. Хдсн.
4. Юкрин дврвн квкн.
5. Ишкд гер.



Ишкд гер модн гер хойран алькнь дулан?

Ишкд гер китн, модн гер дулан.

Мд харндаш, ишкд гер зур.



Курт авгдсн ишкд гер.

Манд гер.

Бидн ишкд герт бдндвдн. Герин хайрха-
ндрнх салькн юлднд бднд. Йир китн болнд
нал тюлькдд, квлчднд сундвдн. Унтхларн
ховцдндн унтндвдн. Здрмдн би Санджин
кухнигт оч унтндв.

Ав келнд: „чамдг, хавртан һарад нег
шавр кухниг бдрдж ес авсн кюн“. Ен югдн
ввл болн келнд, а хавртнх марткнд.

Ездн зальгиг!

Йун нюкн бдсн санзав
юнд.

Ей, Дордж, нар! Намд
нюкндс һарн.

— Йаһад, сохр йумн
кевтд, нюкнд унвч?

— Нюкн бднд гидж

Нег кувюн цасн
дорк нюк медл уга,
нюкнд ундж.

медсн угав.
Бдр, ен моднас сдндр
бдрд тат.

Дордж Сангджиг нюкндс татад һарнв.

Сангджиг нюкнд ундж.

Дордж татад һарндж.





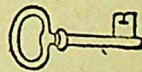
Сурһалин кувюд кюкд юдин хотин хун
мусен дер сергид нач йовцханд.

Зарм кувюд тумр тахар дошдж йовнд.

Бемб хойр кулдрн дошнд. Бова йосн сдн
конькитд, тюгинь авнь балһснас авч ирдж угч



Би конькигдр сдндр дошдж чадхшив, минн
йосн сдн коньки биш.



Тюлкюр.

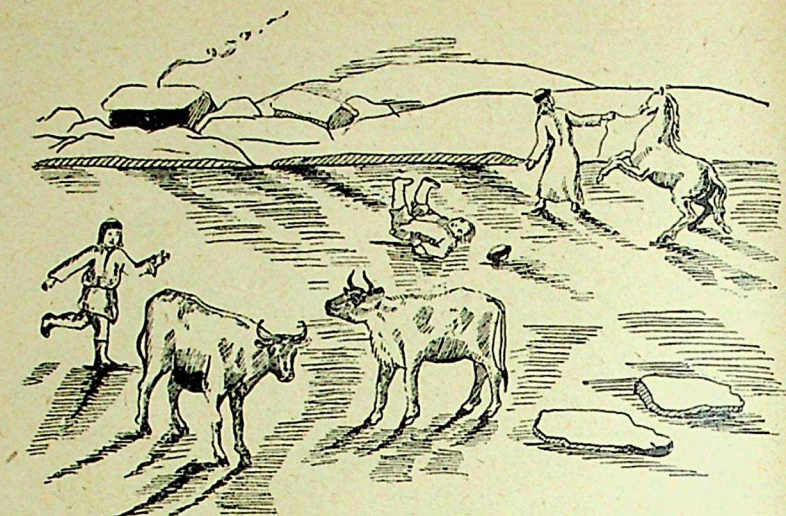
Онис.

Онис келнд: „Би кю орули уга кючтд
кюмб“.

— Би тдлдг кюмб гидж тюлкюр келнд.

Тюлкюр оньсиг тдлчкнд. Тюлкюр оньсас
кючтд сандж.

Тюлкюр оньсас юмо кючтд болдгдж.



Цаснѣ хуну хур орад, китрдѣ халхан больджѣ

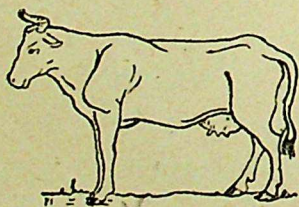
Мал муснѣ хальтрад, йовж чадл уга бѣнѣ

Мурд, тах уга болад, бас йовдж чадхш.

Кест мал кидж од сѣг ездюднѣ босхднѣ
бѣнѣ.

Бички кувюд кюкд гюндд дүшдд нач йовнѣ

Здрм кувюднѣ коньки цокдж йовнѣ.



Юкр

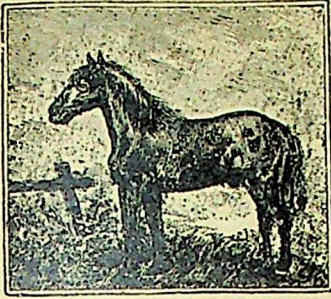
Яман бас увртѣ.



Хуц.

Хуц увртѣ.

Увр кенд уга?



Сюл.

Мурн сютлд

Юкр сютлд

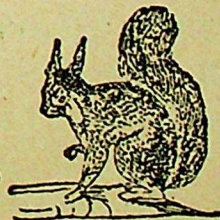
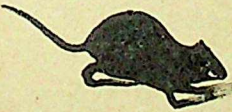
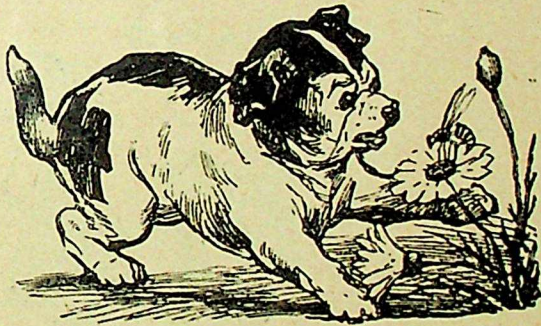
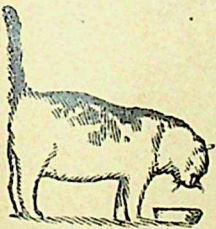
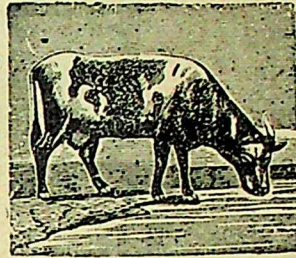
Мис сютлд

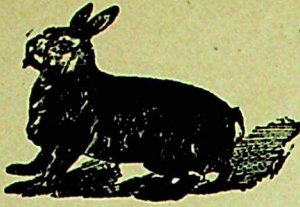
Ноха сютлд

Арат сютлд.

Бермн сютлд

Худһн сютлд

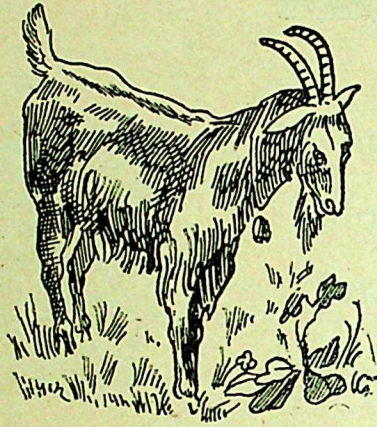




Тулан сүл ахр.

Яман сүл ахр.

Темн сүл ямаран?



Сандж сүлтд. Делгр сүлтд.

Сандж Делгр хойр сүл зюдж.
Ен хойр анг дураджнд.

- Сандж сүлчн муха ут йумб?
- Дордж, мврнд сүл кеңд зүй!
- Не, сдн!

— Оки сургаль сурнч?

— Сурнд.

— Сурһаль сурад яһндч?

— Сурһаль сурад, уха сурндв.

— Уха сурад яһндч?

Уга яду улсин сд хдндв.

Сурһалин кувюд, номан сурчкад, игдж
наднд.

Һуйрар мвр цар кегдд наднд.

Һуйр бакшасн ердж авад еврди биснь
нухнд.

Тер һуйрари мвр цар, юкр кенд.

Оки йир сдндр кенд. Бова бас му бишдр
кенд.

Мандж, Дордж, Сандж ахтд кувюд зегснд
һолар цан кенд. Сдндр кегдсн мврн, цан,
цариг бакш авад ашкавд дюрнд.



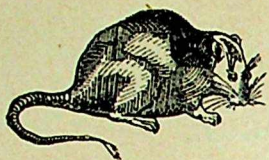
Булһн хдчдр цас хдчлдд мвр кеджднд.

Керми цас хдчлдд темд кеджднд.

Цаһан цасар юкр кеджднд.

Булһн, Керми, Цаһан һорви хдчдр цас
хдчлдд мвр, темд юкр кеджднд.

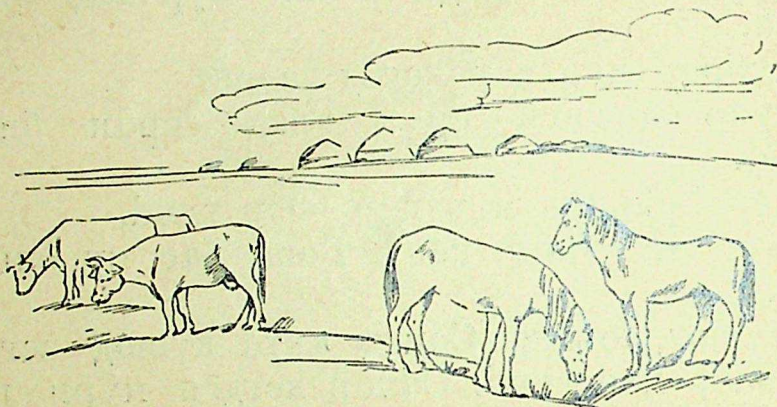
Нохан, Джирһл, Байчх һорви үрнь зохсад
алджднд.



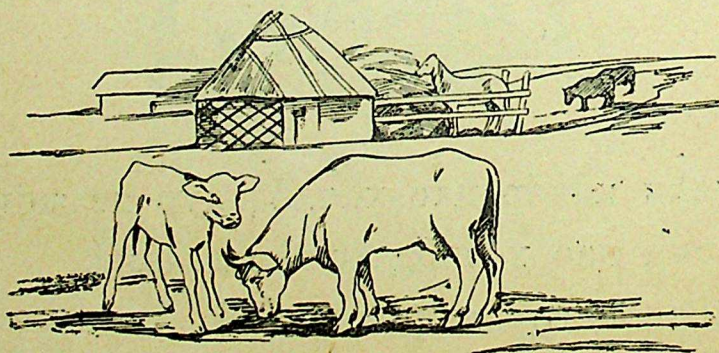
Хулһн.

Хдлд хулһн! Хамаһас
һарв ен?—Нюкһдс. Нюкһн
юкюг дор бдһд. Хулһн
һуйр иддждһд. Манд мис
йагв?

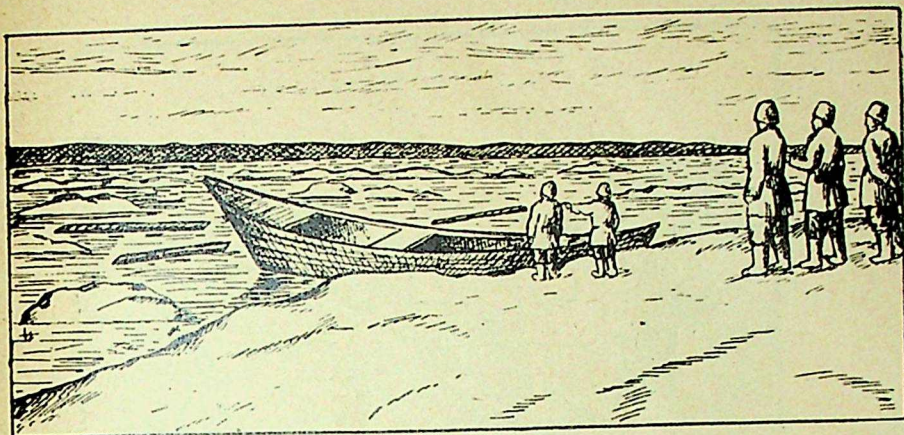
Делгр, шулуһ мис авч ир



Хавр больдждһд. Цасһ кютц хдлдд уга.
Санджин хотһ влзһгдсһн нюһдд һарчкидж.
Мал һазрин ввс иддг болв. Ен ввд удан болсһ
уга. Малиһ чиндһ сдһ һарв.



Манджингһн влзһгдсһн һарад уга. Герин
ур туһл бдһд. Манд хойр юкр туһлв. Дорд-
жин тави юкр туһлдж. Танд кедю юкр туһлв!



Сарнгг шулун нар! Мүсн нюдж йовнд.
двртд шугатд йумби...!

Халд нег онгнц йовнд.

Сарнгг халд ик, ик мүсн йовдж йовнд.

Сандж, тандкн
кезд увлзнгтдсн хар-
хар бдндт?

— Шидрдс хар-
ндвдн.

— Мандкн нег
арвн хоногас хар-
хар бдндвдн. Тандкн
хама бунат? Бидн
Нуррад оч бундвдн.

— Бидн бас тигдн нюм биший.

— Хүрдд хоногас назр халльдж ес болхий?

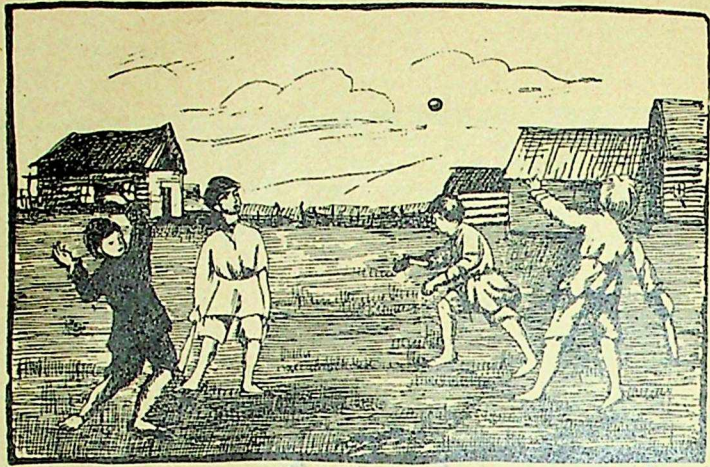
— Боллуга, нам тюндс нагур болвзд гид-
ждндв.

— Та, Сандж кентд назр халлхар бдндт?

— Би хув тустан халлдв. Дүрвн дес-
тин халлхлд нанд болх.

— Би Манджин Дордж, Басна Сарнгг
хойртд нилдж халлхар бдндв. Нүкддюр балһс
ордж невкн будд хдндв.

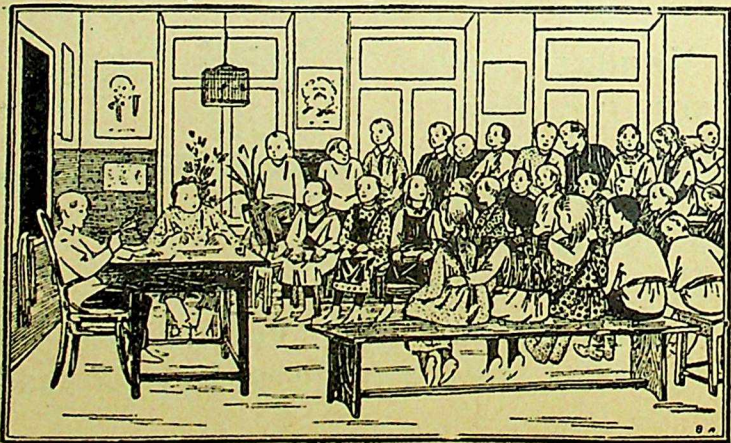




Сурхалин күвүд мдчг начднд.

Хавр.

Хавр болхлд бидн байрлндвдн.
Дулан болхлд байрлндвдн.
Тюрюн харсн ноһанд байрлндвдн.
Хавр болхлд та байрлнта?
Ноһан хархлд байрлнта?



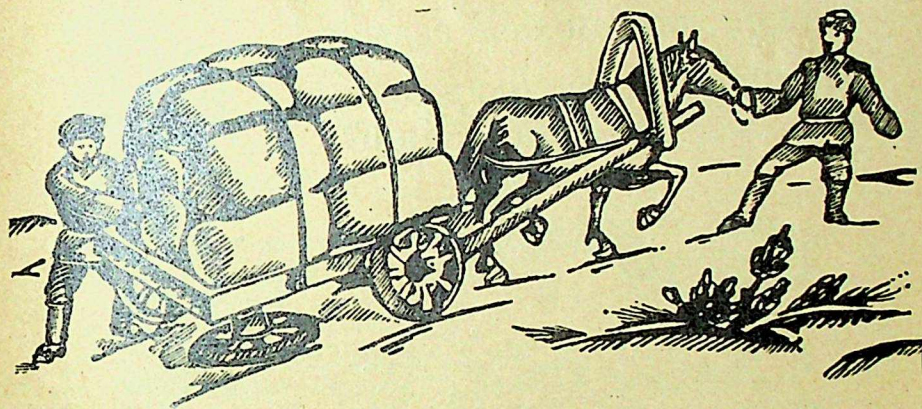
Сурхалин күвүдин хург.

Хавр болв һарудин һазр яһдж халлий
гидж күвүд күндджднд.

— Кюрздр халхми гидж сьол классин кувюн Дордж келнд.

— Кюрз хамаһас авндч?—гидж Оки сурджнд.

— Манд школд хойр кюрз бнд; дкдд би нег кюрз гертсн авч ирдв; дкдд нег кюрз олдхлд болх.



Ик ацатд тергиг мурн кундддж чадл уга бнд. Мурн чирднд, чирднд,—терги ормасн кундрхш. Мурн, дмн кючди һарһад, чирднд. Терги кундрхлд, ар квшюрнь хуһрд.

— Дордж, ен яһв?—Квшюр хуһрдж одв.

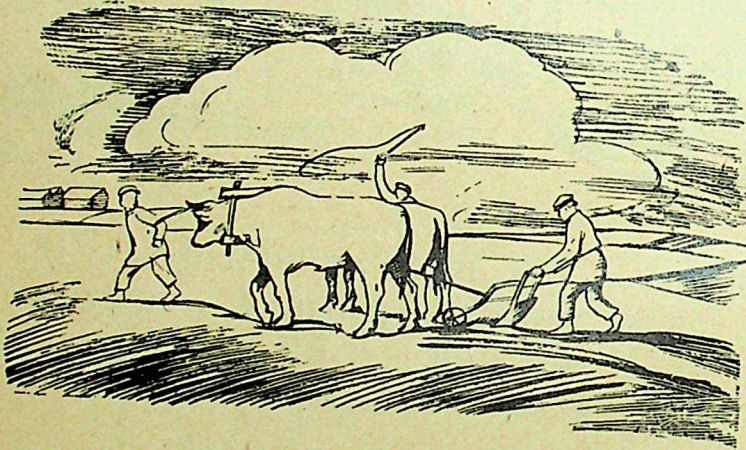
— Ездн зальгиг, Ода яхмб енчнь?

— Ацаһан буһад, шин квшюр хдхмн.

— Би келлюв ацан ик гидж. Ода кезд квшюр хддж авхв. Ора больдж йовнд. Унгдр мурнд чидл чилднд. Шулун йовад Санджиндс нег квшюр сурад авад пр. Санджинд уга болхлд Манджиндс сур.



Сандж плуган бел кеджднд.
Нүкддюр һарч һазр хәһлхар бднд.
тандки һазр хәһлхар бдню?



һазр хәһллһн.

1. Дордж һазр хәһлджднд. Дорджин дү
Мандж цар күтлдж йовнд. Дорджин күвюн.
Окн цар тудж йовнд.
2. Мандж Сандж хойр һазр хәһльж йовнд
Бата Бадм хойр цар тудж йовнд.
Бата Манджин күвюн,
Бадм Санджин күвюн.



Дордж тара цацдж
йовнд.

Дордж дурвн десд-
тин назр цацв.

Хойр десдтин цахан
хуйр цацв.

Нег десдтин горче
цацв.

Нег десдтин зарм
цацв.

Сандж тара цацдж
йовнд.

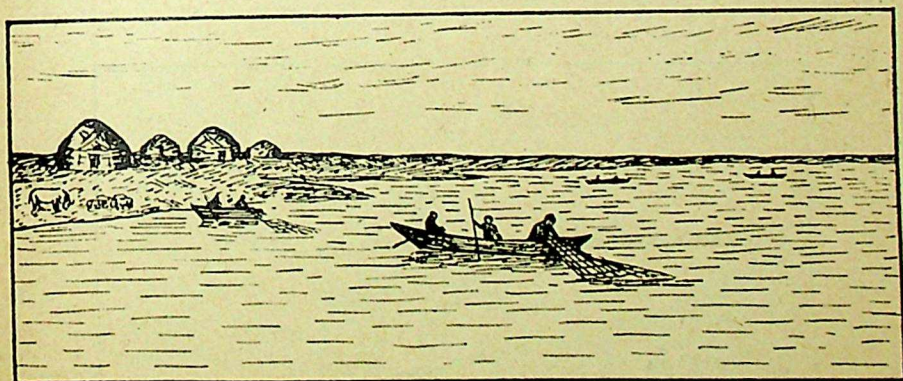
Сандж зурхан десд-
тин назр цацдж.

Дурвн десдтин ца-
хан хуйр цацв.

Нег десдтин зарм
цацв.

Урдл десдтин ичмд
цацв.

Урдл десдтин горче
цацв.



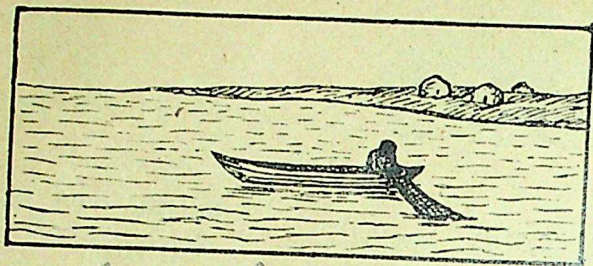
Гюлм тосхлн.

Тер хотнд залус гюлм тосхдж йовнд.

Над захд Дордж-хард гюлм тосхджнд.

Урнь кувюнь Очр-хард сунд. Очр-хард оньдин

Ецгдн дахад, гюлм тосхнд.
Дордж-һард хдвдхлд, Очр-һард онгһцин
ар юзюрт сучкад, онггц залнд.



Дордж-һард гюлмдс загс һарддж авчднд.

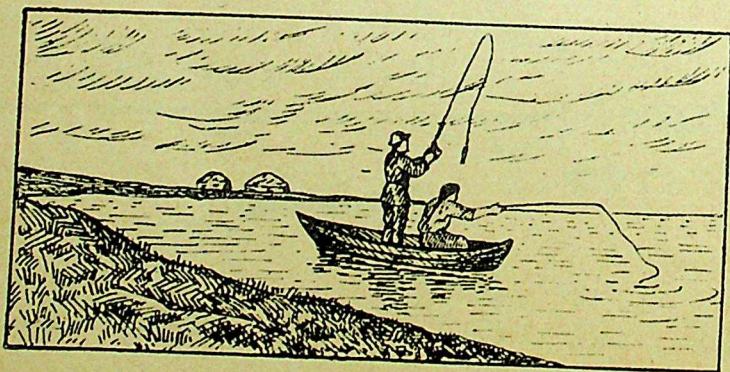
Олн заһсн торч.

Икдр ботаха заһсн торч.

Дккд шүрг заһсн торч.

Булһн Очр хойр һахулдр заһс ангнджднд.

Очрин һахульд заһсн торч. Юкрдждн
торч.



Очр һахульд.

Булһн һахульд.

Та һахулдр заһс бдрдж чаддувта?

— Бадм-һард хамдан заһс бдрий?

— Сдн, нам би яхв гидждлдв.

Мини бавһа нанд нүкд больдж чадш уга болад бдв. Бидн хойр гюлмдр ик заһс бдр-хювдн.

Дордж һард сердһдр заһс чичдж бдрнд.

Би бас сердһдр заһс бдрдюв.

Чи, Бадм-һард сердһдр заһс бдрдж чад-дувч?

Бадм-һард гюлмдр заһс бдрнд.

Заһсан авч хдрд чандж иднд Бийдсн ю лю заһсинь Бадм һард базрт хулднд.

Ормднь базрас һуйр хулддж авнд.

Кенчр ед бас дольдж авнд. Мандкн базрт мал дрвтд хулдхш. Заһс хулдад, заһснд мвнг-гдр керетд йуман авнд.



Сурһалин күвюд эврдннь огородт йум тдржднд.

Ургдрн нег алд, утарн хурн алд һазрт боднцг тдрв.

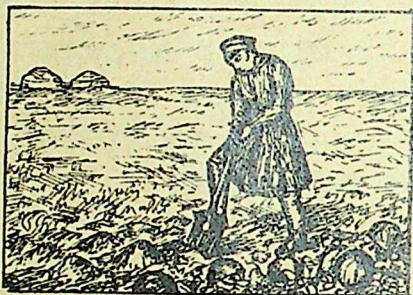
Үргдүн нег алд, утарн хойр алд һазрт
мднгрс сулһв.

Үргдүн дүрвн алд, утарн арвн алд һазрт
хавст сулһв.

Үргдүн зурһан алд утарн хүрн алд һазрт
аһурцг тдрв.

Күдлмшин икинъ ах класст бддг күвюд
кев.

Бичкн күвюд кир чидлдрн бас кев.



Дордж бийнъ нюк малтад, нег цүн боднцг
сулһв.

Еклдд урһхлднъ, еврн бийнъ тјондн ус
кеһд, халдһд бдв.



Бован бийнъ һазр малтад, мднгрс сулһв.
Югдн еврн бийнъ ус кеһд халдн.



Али мини махлд?

Хдхнъ, хдхнъ олдхш.

— Махлдчнь толна дерчнь бдндлмн!

Толна дердн бдх махлд хдхдд бдх янхн
зюлг кюн билдч?

Бички яльч.

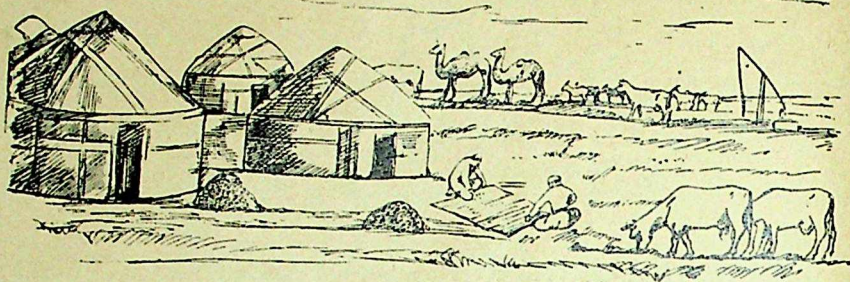
Оки арви дурвта бички кувюн.

Тер бийнъ хахан яльч болад ху хдрюлдн.
зурхан сард арви ндмн арелнг мунгг нег
ширдгин нос авх болад орлд. Ддкдд езн хот
ух. Оки удрин дусн кер йовнд, зуг юдин ха-
лунд гер дер ирдн.

Герт ирхлднъ ези бавна ишклнг хврумг
хольдж угнд. Асхнд бас хврумг угнд. Ездюд
биснъ йосн хальмг цд чандж унд, мах чандж
иднд, тюндсн онд угхш.

Ташр дернь тюг ке юг гигдд урлад бднд.

Оки тер езнсн орнад, ддрх ордж йовсн
кю дахад ддрхнд ирдд сурхальд орв. Ода зү-
вдр сдн залу болсн бднд. Тюрюн угдта кюн
юлдд уга цофар байн болдгин арх хдндв гидж
бднд.



Булһн шюрмг бѣрджѣнд. Киштѣ урнѣ сунѣ
Булһн Киштѣн едж.
Шюрмгиг цуһлулад, увлд буданѣ хать
кенѣ.

Мандѣн зурһан юкр санд,
Тандѣн кедю юкр санд?
Киштѣ тер туһлмудан хѣрю ке! Екюрн
оч йовнѣ.



Ах дю хойр нег дю кюктѣ.
Баснѣ һарѣ, Булһн һорвн.

Булһн—һунтѣ.
һарѣ—тавтѣ.
Баснѣ—долатѣ.

Алькнѣ Булһнмб
һарѣнѣ хама бѣнд?
Баснѣ хама бѣнд?

Ен һорвулн һар-һа-
ран бѣрлдѣд йовдж
йовнѣ.

Тенгрин ки.

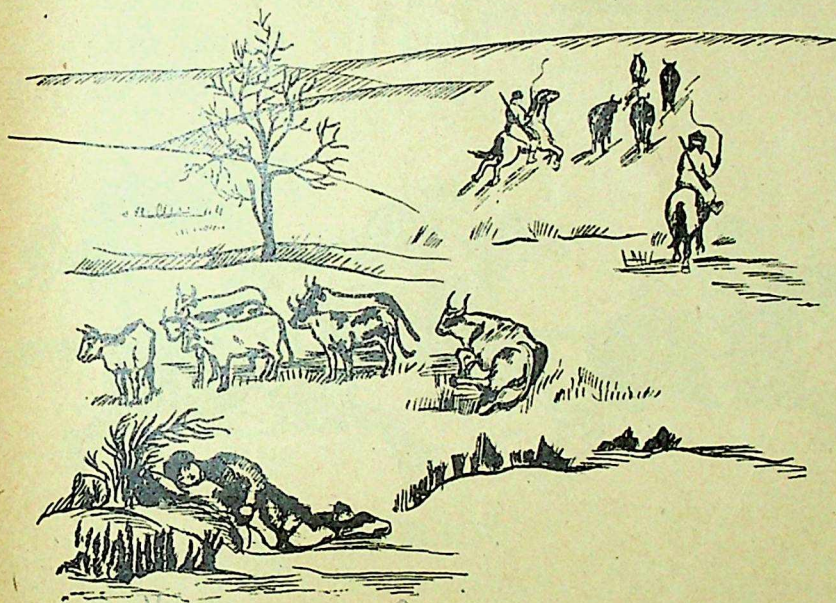
Хур орсн хvнv тенгрин ки дала болв.

Олн зюсн тенгрин ки харһнд:

Цаһан vһгтd, бoр болсн өнгтd чиг харһнд

Здрмддн улан vһгтd чиг харһнд.

Усклдиор манд кувюд сергдд нач йовад,
нег ик цаһан тенгрин ки ольдж авч ирв.



Юкрч мал хдрюльдж йовнд.

Юкрч нврнь кюрдд унтдж оч.

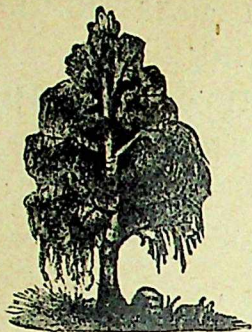
Хойр мвртd хулхач ирдд, дврвн юкр кvһнд
авад нарч йовнд.

Кен гидг юкрчивч, һал цаһан vдрдр малан
хулхад vгдг!

Мал хдрюльдж чадшуга кюн кевтдч!

Уй, усклдиор асхар унтдж ес билч, ен ут
суд нврчнь ес ханх йаһсн кюмбч! Йир нврдр
кюн йу кедюв.

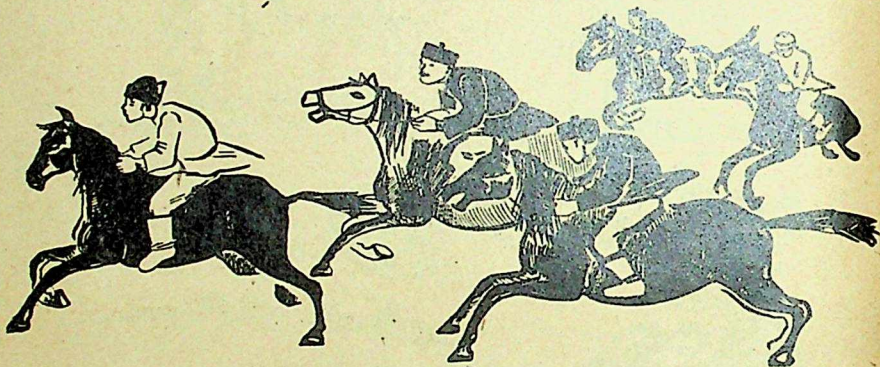
Сандж ен кен гидг
модмб?



Ен бурхен гидг модн.

Халд, Сандж, ен модн
дер нег сдхн шовун сунд
тюдг чолунар шивий.

Уга, шивхм биш. Им
сдхн шову алхм биш,
күрк дмд бидж бдг, манд
му йум кедж бдхми уга.



Урлдан.

Тендд Май сарин нег шинд парвлднд
урлдан болв.

Би аван дахад одув. Тави мврн гюв йисн
дунд,

Манд кер мврн бас орв. Санджин хар
мврн бас орв,

Надк мврдин ездинь таньсн угав.

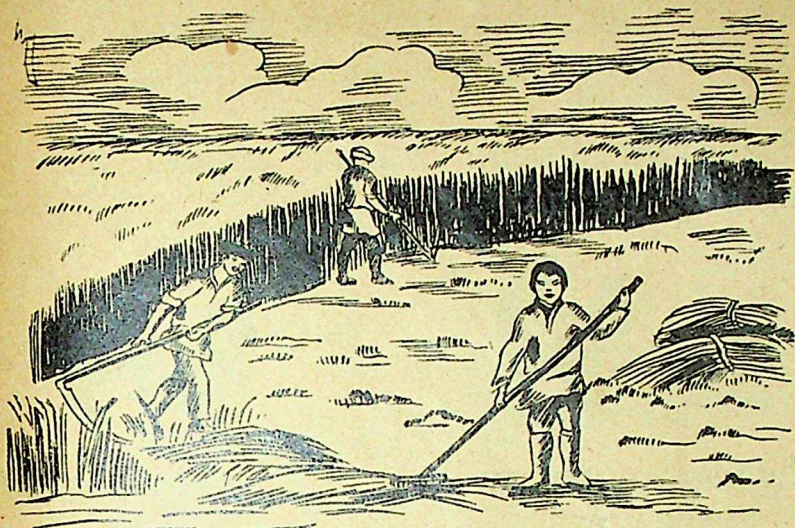
Манд кер мврн мангнд больдж ирв.

Дарунь нег кюнд мврн ирв.

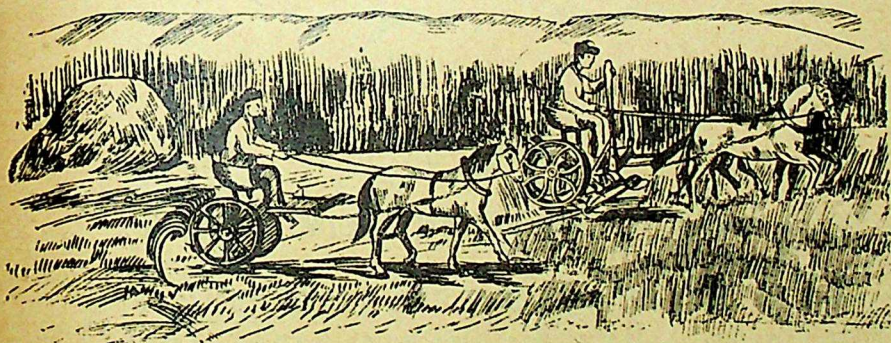
Санджин мврн мвррд орсн уга.

Манд мврнд мврднь нег бюшмюдин ед,
нег бюкл цд болв.

Танд хурди мврн бдню?



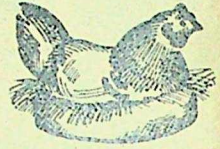
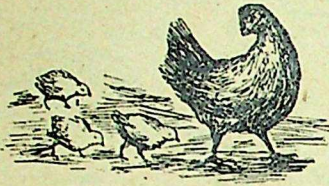
Эн улс үс хадж йовнд. Дорджин ав бас хадж йовнд. Дорджин авд нурвн пд кюртв. Охи шалһар үс хадж чадхш, бичкн болад, тегдд тер маджурар үс маджурдад ецгдн нүкд болнд.



Машигар үс хадж иовнд.

Үс хаддаг маши маджуртагинь олар негдд дундан хулддж авдг арһ бднд. Эн Санджин машин. Тер Очрд машин. Үв-сиг машигар хадхлд шулун болнд. Үдртдн кесг тергн үс хаднд. Мүрн маджур бас шу-лун йумн.

Байн улс им машитд им маджуртд.
Угатд улст маши, маджур авдг арн уга
болнд.
Еврдинь харар үвсдн хаднд. хар кв.
күдлхлд гесн цаддг.



худжмлмудан да-
хулсн така.

Така үндг дарджнд.

Така үндгдн хорви долан хоногт дард.
хорви долан хоног дархлд, терд худжмулмуд
цордж хардг. Манд такан дарсн хүрн үнд-
гндс арви хойр худжмул харв, а надкснб
юрдж одв.



Бова худжмулмудт адмг үкчднд.

Бова кюкн худжмулмудтан адмг үгн гих-
лдрн, тер худжмулмудан цип, цип, цип!
гигд дуднд.

Боваг цип-цип гихлднь худжмулмуд цу-
хар екдн дахад гюлдд кюрч ирд.

Бова здрминь хартан аваад, үкдрлд.
Тиклднь теднь пи-пи-пи гинд.

худжмулмуд хотан идчкхлдрн, екинни дживр
дор орад унтнд. Унтджднд екдн дахад харнд:
екнь шег хомл назр күлдрн малтад, дорнь

бдсн хорхас харддж үгнѣ, тюгинь кюкднѣ
булалдад иднѣ.

Эн худжмлмуд всхлѣрн еклѣрн бдл бас
дживртѣ болх.

Тахан үндгн дмтѣхн болад шимтѣ.

Танад така бдню?



Мис хулн кудж йовнѣ.

Манакнѣ назрт зурмн далѣ. Мана хотнѣ
кюкд кувюд цунар зурм бѣрнѣ. Зурмнѣ мах
цунар иднѣ. Мана бакш зурмнѣ мах иддим
биц гилѣ: зурмнѣ мах идхлѣ, кюнд гем ирдгдж.
Тегѣд би зурмнѣ мах иддгн урув.

Зурмн кишва хортѣ йумн больджднѣ.

Увс иддѣ чилднѣд, тара иддѣ чилднѣд
бѣдг йумн. Тюг бѣрдж, авад, алад, назрт бу-
лад бѣх йумн.

Аральджн бвкюн хойр.

Гюлмдн сусн
аральдж юзчкѣд бв-
кюн келнѣ:

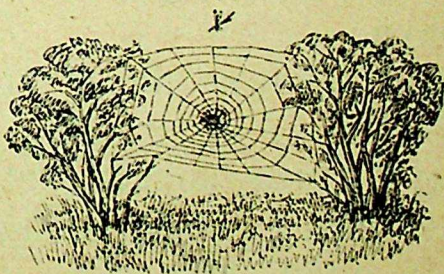
— Аральджн
менд бѣнч?

— Бднѣ, бвкюн!
Сонин здннгѣс йун
бѣнѣ?

— Сонгслт ен ду у-у-у!

— Сѣн дун!

— Юндѣр келнч? — гичкад бвкюн аральджнѣ
гюлмин үр одад сунѣ.



— Юндр келлуга. Чини хонгшарчнь бас
сди йуми кевтѣмб. Наран прѣд, мини джѣлкн
гюлм дер сулчн.

Тегѣд нанд ен дуһан дульдж ас.

Бѣкюн аральджнѣ гюлмюр нисѣд орад одна.

Аральджн бѣкюниг йаһси болх? Дѣкди
дулси болхий тер бѣкюн?

Тѣб хадг нюн.

Керѣ тѣвлѣд юкр тусв.

Бокшада тѣвлѣд тоһру тусв.

Мод тѣвлѣд мѣр тусв.

Юлгюр.

һаллѣ бичгѣ шогл усиг бичгѣ итг.

Угсѣн авдг, тѣрсѣн хадг.

Ердм сурхд ед аһурс бичѣ харми.

Ноха угад һаха хуцдг

Цѣ кел, ол сан.

Би һол һатльж йовад, медр уға унулд ордж
одув.

Би йовдж йовад унтдж очив.

Генткн серѣд халдн гихнь, мѣрм еврѣннь
герин һаза зоһсѣджѣдж.

Босад мѣрдн тѣлѣд вѣснѣ орулчкад, гер-
тѣн орув.

Герт белн цѣ бѣдж цѣһдн халулдж учкад,
һарад, малин вмиѣс тосув.

Малд йовси кѣвюн һамдг юзчкад, йир
шѣдр байрлв; тигн гихнь мел геснь влѣсѣд
юкдж йовси сандж.



Зарм.



Хар таран.



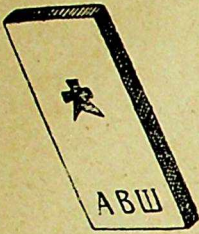
Ердни шишд.

Цаһан таран, хар таран, зарм тутрһ ердни шишд ахтдг кюн тдрд хот кедж иднд.

Арва ичмд хойриг тдрд малд хот кедж угнд. Нарн үвс горче хойриг тдрд тос кедж авнд.

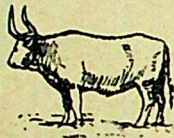


Кюмн дмтн удг цд йунас һардув?

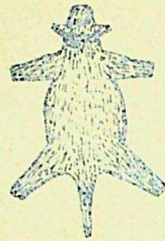


Цѣнин моднѣ хамтхен темстѣн.
ДЖулан цѣнин гер. Тѣвюр ширк
хойр. Санамр, дернь ченѣг. Шик-
рин сав дотран дюрнѣг шикртѣ.

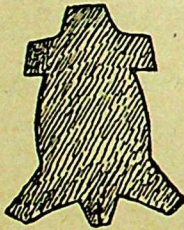
нос йунар кедюв?



Цар



Царин арси



Царин арси булнар.

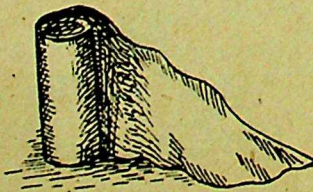


носн.

Килг бюшмюд йунас хардув?



Лун.



Тоб ед.



Килг



Бишмюд.

Сохр кюн юсн хойр.

Нег кюн хархара сохр сандж. Тер кюн
йосн нюдтд кюндс сурнд:

— Юснд внгг ямаран?

— Юсн цаснлд ддл цаһан.

— Тер внггчинь цаснлд ддл кюн хартан
авхлд, сарджингнад д харну?

Уга, хуйр ддл цаһан.

— Терчнь хуйрлд ддл джвлин болчкад,
бюргню?

— Уга, шуд цаһан тулалд ддл цаһан.

— Ода терчнь тулалд ддл нигт джвлин
ностдй?

— Уга, цаһан внгг гисичнь, цасн ддл
цаһан.

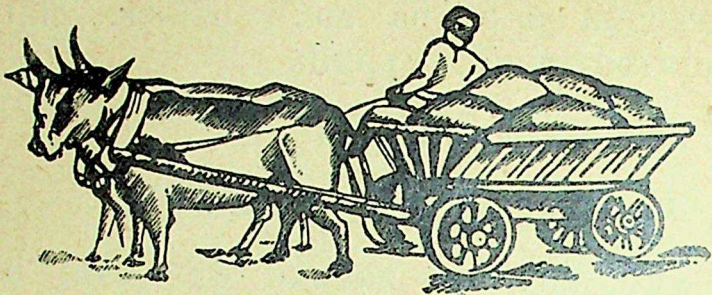
— Терчнь цаснлд ддл тим китнйи.

Кедю олн днгдр цаһан внгиг нюдтд кюн
сохрт медюлхдр седв чигн, цаһан внгг ямара-
нинь сохрнь меддж чадсн уга.

Та сохр кюнд юснд внг цдлхдж вгч чад-
хийта?

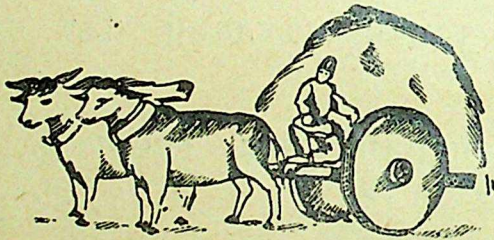
Юлгюрмюд: Бахн шовуд бахн юр кедг.
Бвкн кюн биддн зvb ортд.
Кvкvг шовун юр кедм биш.
Тарвдж батхн бдрдг уга.

Иуһар йаһдж йовдуб.

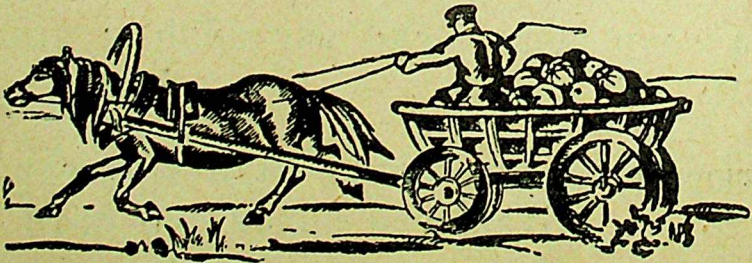


Хойр цар татси тергтд аца чирдж
йовнд, дернь нег кюн судж.

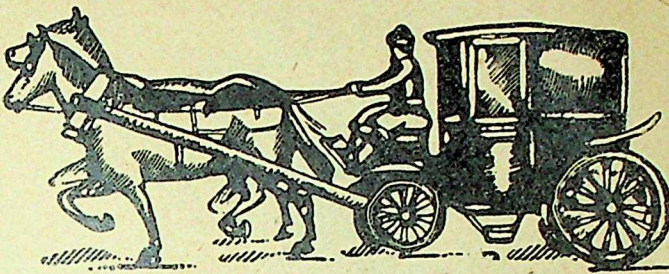
Цар тергн. Тергтд ацан. Цар тергтд ацан.



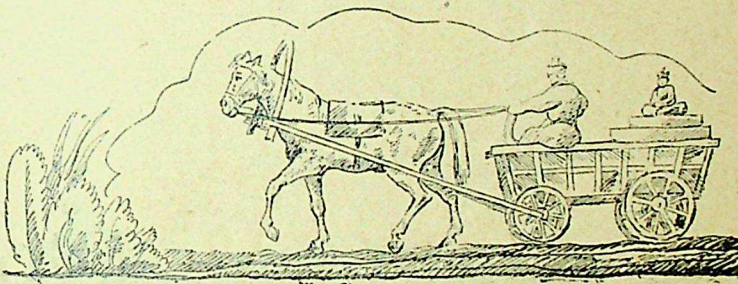
Хойр тугтд хозлог
Им тергн яндга улуст елвг.



Мурн тергн.



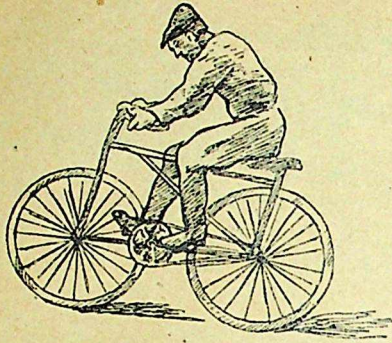
Ик балһенд игдж йовдмн.



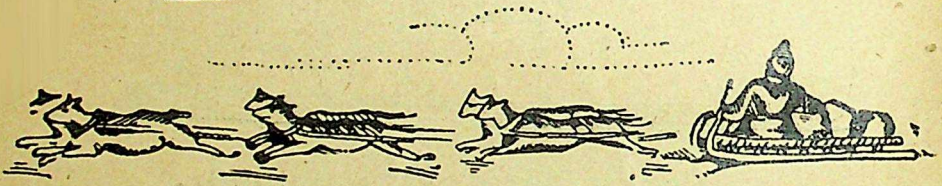
Селдн һазрт игдж йовнд.



Бичкн селддин улс үвлд игдж йовнд.



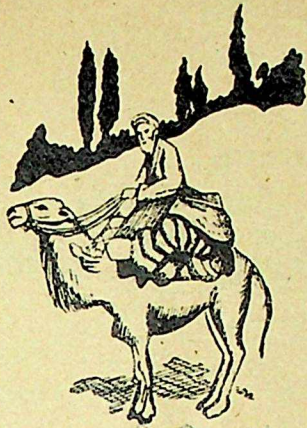
Велосипед ундж йовнд.



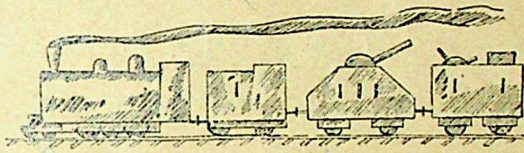
Орс орнд ар захд кити һазрт бѣдг улс игдж
нохаһар йовдмн.



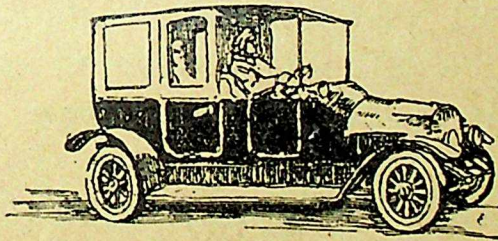
Мүртд кюн.



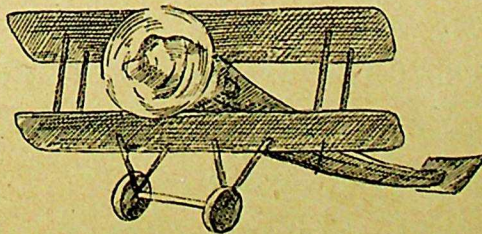
Темдтд кюн.



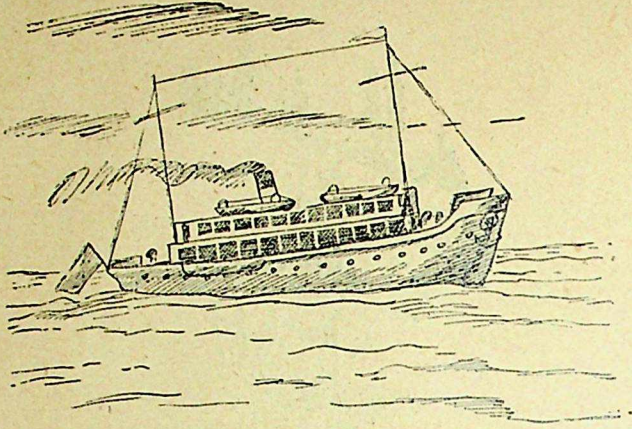
Тумр халгар гюдг машин.



Автомобиль.



Нисдг машин.



һал керм.

Угати улсин кюкд-күвюд болн үнчи кюкд
күвюд бддг асрулин гер.

Дорджиг авһнь үнчи кюкд күвюд бддг
герт авч ирдд бддг. Тер герт Дорджид бдд
бичкн күвюд кюкд бддж. Тедниг Хар-Кюкн
гидг бакш халддг бддж. Тюрюн авгтан Дордж
уддд, хдрю авһин талан однав гигдд улдд
бдв. Невчк бддждгдд Дордж ульдган урв.
Хар-Кюкн бакш Дорджиг евлд бддж евдн
орулад авб. Күвюд кюкд чиг сдн зангдд йүмс
бддж. Дордж теднд гюндд надад, инднд йовнд.
Кех күдлмшиг бас хамдан келдд сурһалдн
хамдан сурад бдв. Бичкн күвюд кюкд хорн-
дан ни сдхн бддг болнд, нег негндн нүкд
болад бднд. Үн герт ирдд, Дордж бичдг, умшдг,
зурдг, дулдг тотиг залһв.

Надк күвюд кюкдс Дордж сдндр зурдг
больдж.

Заһсн.

Бадм-һардн гернь Иджл холин күвдд бднд.
Иджл холд заһсн далд. Иджлин күвдд
бддг улс заһс бдрнд. Тедн заһс гюлмдр чиг,
һахулдр чиг бдрнд.

Бадм-һард бас дмтн ондин заһс бдрх
цагт тедниг дахад бдрлцдд йовнд. Бадм-һард
заһснд нер цуһариг меднд: ботаха, джал, ба-
шангһ, шүрг, цурх цув, мд, юкр заһсн. Бадм-
һард тенггет одад уга. Тенггет бддг заһснд
нер медхн.

Та ямаран заһснд нер меддювта?

1 Негн



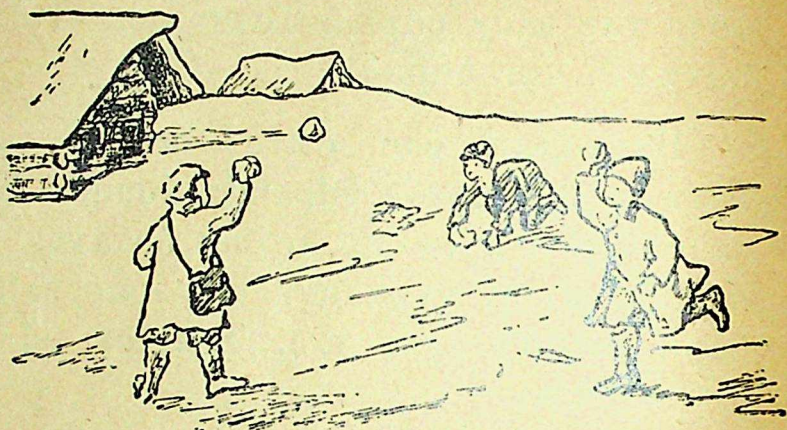
күвюн хүрмг уджднд.

2 Хойр



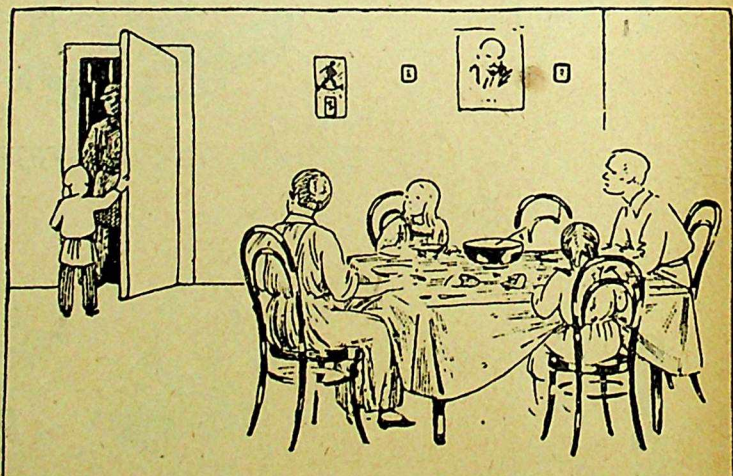
кюкн едмг иджднд.

3
горвн



КҮВЮН цасар шивладжднѣ.

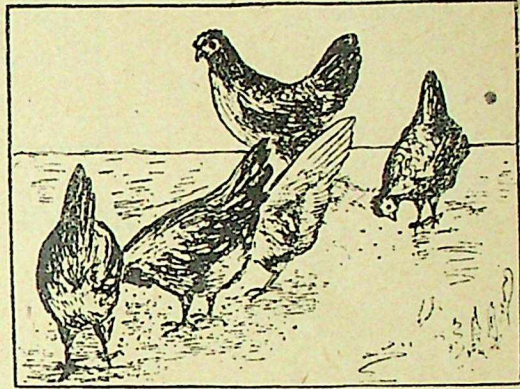
4
Дурвн



КҮН СТОЛ ТҮГДЛЪДЖ СУЧКАД ХОТ
уджднѣ.

5

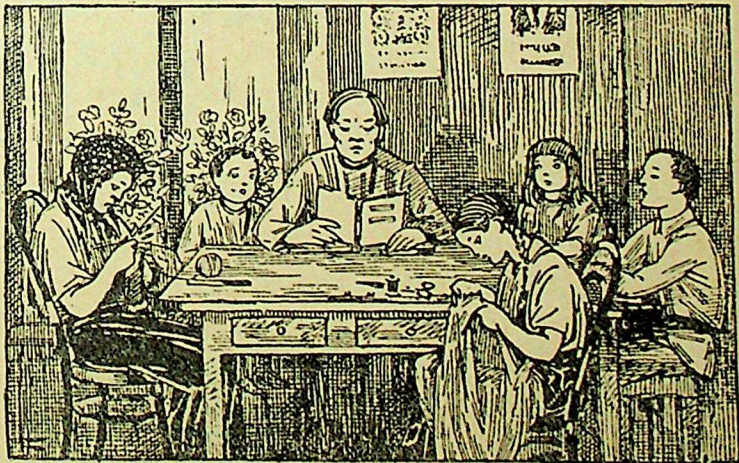
Тавн.



така зарм чүлмдждн.

6

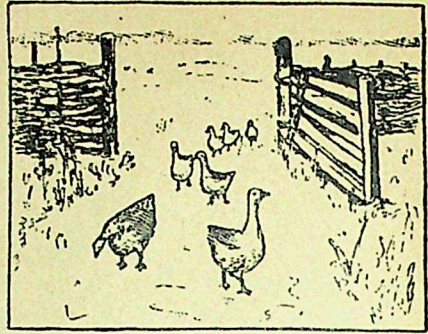
Зурхан



ү
түс стол түгдльдж сучкад,
түс тустан йум кедждн

7

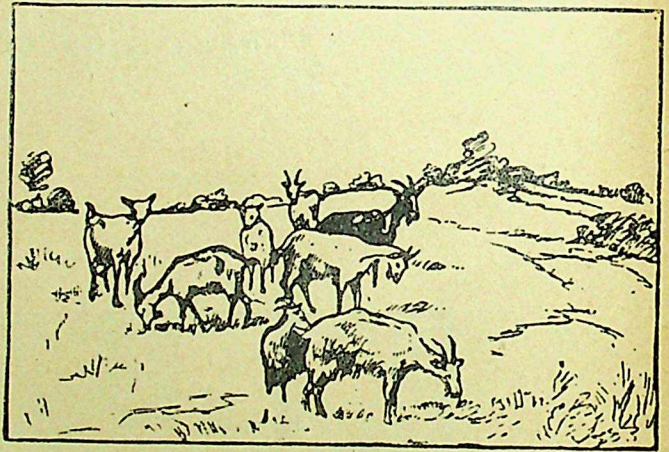
Долян.



Һалун хашан юддр ордж
йовнд.

8

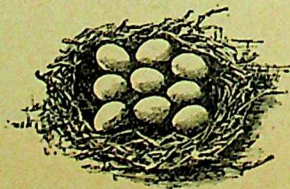
Идмн.



Йаман кер йовнд.

9

Йисн.



вндгн юр дотр кевтнд.

10 Арви



хурһи чини хойр һарт
бднд.



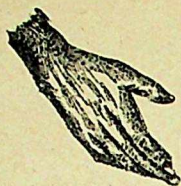
Амн.

Хойр чикн, нег амн,—йунгад им болдув;
хойр амн йунгад ес бддюв?

— Цүгдүр юг келдд, икдүр сдндүр йум сонгс
дждхин түлд хойр чикн нег амн болдмн.



Хойр нюдн нег амн,—йунгад тим болдув?
Олиг сдндүр юздд, цүгдүр евшдхин түлд тим
болдмн.



Хойр нар нег ами йунгад болдув.
— Хойурн кудлэд нег ам тедждхлэд сдн
болдг йумн.

Тдлвртд туль: хойр толхатд, хойр нартд,
зурхан квлтд, квлдн арви хурһтд. Ен йумб?
(Тдлвр: Муртд кюн).

Ддкдд тдлвртд тульс: 1) Ах дю хойр зер-
глдд бдсн биснь нег негдн юзхш.

2) Бичкн кер мурн бийдсн ик ацатд.

3) Аральджн саральджн моднд алтн емдл
тохатд.

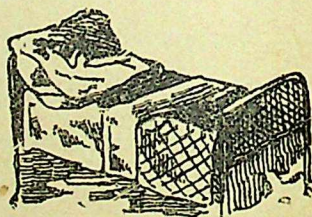
Тдлвр:

1)

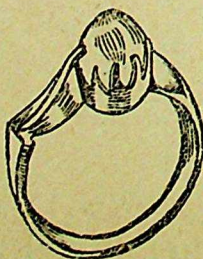


Нюдн.

2)

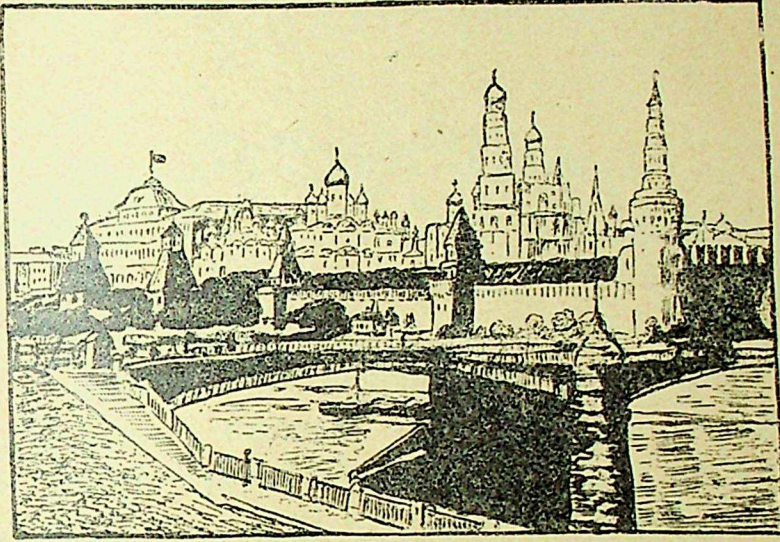


Орн.

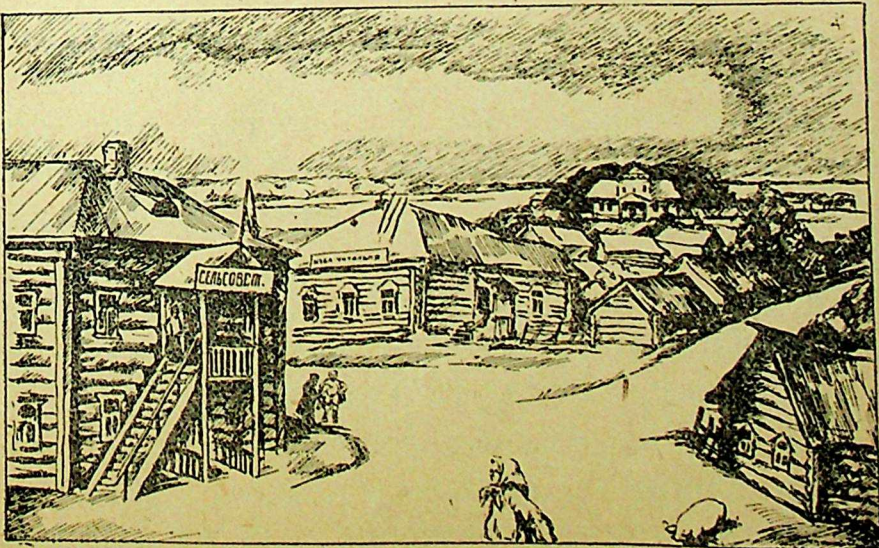


Билцг.

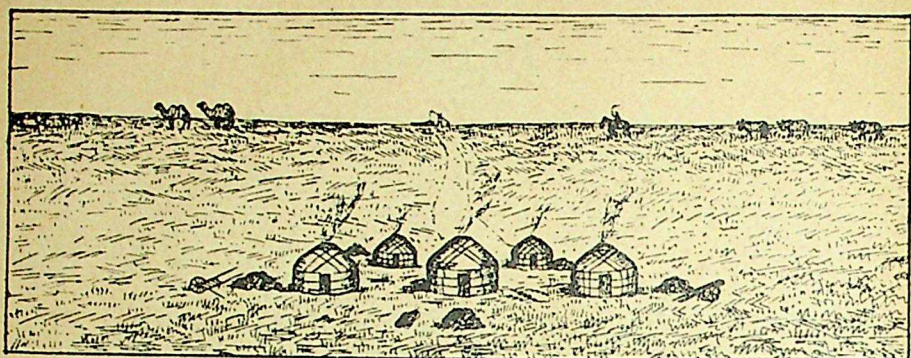
Балхен.



Селдн.



Хотн.



ДЖил арви хойр сартд; тдвн хойр долан
хоногтд; хорви зун джирн тавн удртд.

Март, апрель, май—хаврин хорви сар;

Ийунь, ийуль, август—зуни хорви сар;

Сентдбрь, октдбрь, ноябрь—намрин хорви
сар;

Декабрь, январь, февраль—увлин хорви
сар.

Май сарин 1 ишн.

Май сарин нег шинд нартд делкдн кудлмшч
улсин сдн удр болдмн. Ен удрт кудлмшч улс
кудлмшдн оркад, сдн удр кедмн. Орс орнд
кудлмшч улс, твр-йосан еврд хартан бдрдг
твлддн, йумнас дл уга сдн удрдн дурарн
кенд.

Мана йоснас талдан йостд ордуд кудлмшч
улсан. Ен удрт сдн удр кехлднь, бичд кетн
гигдд, цокад, квдд, тюрмд орулад бднд.

Ен удр ик балхен назрт, бичкн селддр
болвчиг, манд хальмгин ставксар чиг улин-
цар цунар улан туг кискдд дулдад йовцханд.



Пионермюд.

Пионерин йосн.

Пионер худл келхш.

Пионер хулхд кехш.

Пионер татмк татхш.

Пионер бузр юг келхш.

Пионер кудлмшч улсин йоснд дуртд.

Пионер ик сдн сургальта кючтд болх
йостд: ен Советин йоснд тим улс олар керг-
тд больджднд.

Ерюл гем угагар бдтхд гигдд чамд укчдх
сдн селвг:

Хот ухиннь үмнү харан уһаджд.

Хотан учкад аман усар злджд;

Дотр килг шалвуран долан хоногин нег
сольджд.

Күлдн хагсуһар дулаһар бдр.

Удр болһн гимнастик ке;

Урюн болһн чиктд кенчрдр бийдн арчжд.

Асхнд ерт унтад, үрюнд ерт босжд.

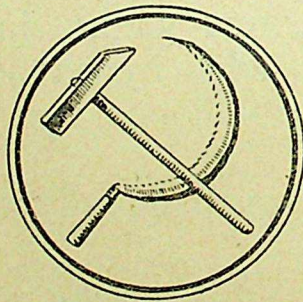


Пионер юзжддэж бичин кюкдт тэмк та-
тулхш.

Оон гидг пионер Доржд келв: „Тэмк бичд
тат, тэмк хортд йумн!

— Йунгад хортд болнд, ик улс татад бд
ндлмн.

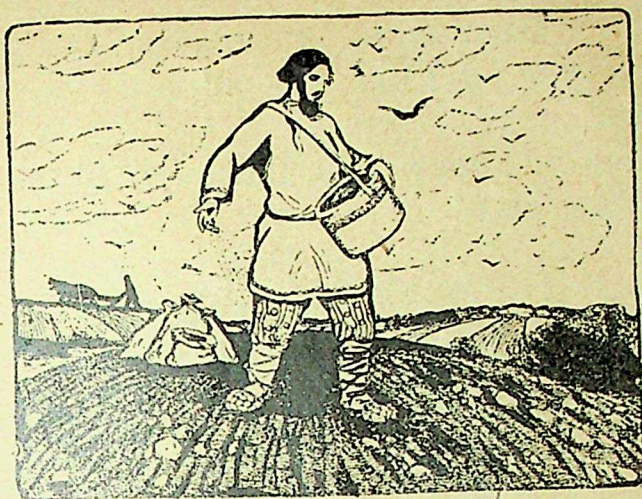
— Ик улст бас хортд, зуг теднд махмуд
балчудиндс бат. Балчудин махмуд чангхрад
уга.



Хадур алх хойр.

Урд ханд цагт хойр толхатд харьддр мана
орн нутг темдг кедг билд.

Ода ен шин хювин йосн харсдрд хадур
алх хойрар мандкн орн нутгиннь темдег кедг
болв.



Йун учрар хадур алх хойрар темдг кедг болсмб?

Цдлддж кельдж чадх болвзdt?

Манд ен шин йос токтасн улс цунар ха квлсдрн гесн тедждг улс, нань дюрсн звр теднд уга. Хадурар муджг тарахан хадад гесн теджднд а алхар кудмшч урн улс твмр давтад гесн теджднд.

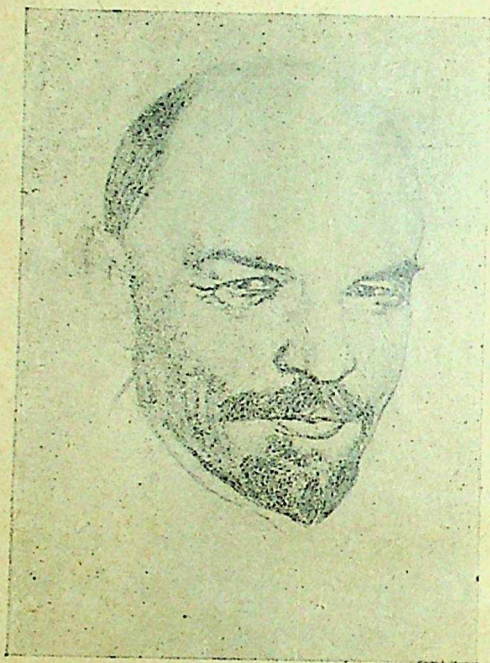
Кудмшч урнд идх хуйринь муджг хадурар хадад vгнд, а муджгт кергтд хадур плугинь урн алхарн кергд vгнд; ен хойр кездд чиг салу бддж чадш уга; хам бдхлдрн дмтн болхан меддд кудмшч муджг хойр дм негддд ницдн болсн мvн; тер тvлдд тюг медюлхдр хойраннь зер-зев теврдюльдж зурсн мvн.

Ода ен манд делгрдж бдх хювин йосн харсард манд хальмгуд бас еврд тврн хартан авб.

Ен йосн манд хальмгт ик тастд йосн.

1917-к джилин лу сард хаг ханаснь хар-
над, тер джилиннь хулн сард уга яду
күдлмшч улс негддд ен хювин йос хартан
авсн мүн.

Ен йос угатьнр авх цагт толнальдж йовсн
кюн Ленин билд.



Владимир Ильич Ленин.

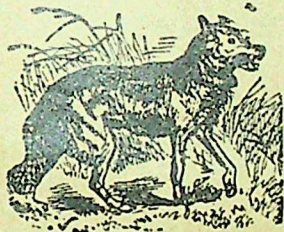
Ленинд нериг нартд делкдн күдлмшч улс
цунар меднд, цунар тюнд дуртд.

Ленин мингн нмн зун далдгч джилд ха-
рад, мингн йисн зун хврн дүрвдгч джилин
тула сарин 21-д тдвн хорви насдан үнг
гүрсн мүн.

Ленин юксн болвчиг, кесн йумнднь дмтн
шютдж тюни засн халхар хаджил уга йовдж
йовнд.

Ленинд кучи кюслт ямар билд. Тюнд кюслнь им билд: дмти хамг цунар ддлболтхд тедн загст байн чиг бичгд бдтхд угатд чиг бичгд бдтхд, дмти цунар тегш амр сдндр бдтхд, назр назрин дмти хамг ни амрг больдж нег негдн ах дю гиж сантхд, хорндан кезд чиг бичгд ддлелдтхд цунар кудлмш кедж нег негдн дунгндж йовтхд гисн кюсл билд. Тюни ен кюсл аштнь кюцх, зуг.

Чон яман хойр.



Чон.



Яман.

Геснь улсен чон менг менгндж йовад нег яманлд хардж. Чон яманд кельджднд:

— Яман, яман, би чдмд идндв!

— Кучши чон ундр мини махмудт му шюдн увткднд яндч!—гидж аман келнд,— тюни ормд чи ен ерг дор одад, аман анghаhad зоhe, би юнде гюнд чини ик амарчнь еврн орад одсуб; чи тегдд ндмдг, шюдн увкдл уга зальгад орк.

Чон тюгинь юни гидж медд, ерг дор одад, аман анghаhad зоhснд. Яман бдсн чиддн har- had, гюдж одн, чонин мангндhарнь мургд оркнд.

Яманд нег үврнъ чонин нюддр тусад, сох-
лад оркдж.

Яман чонд бдрегдл уга, гюгдд дрльдж.
Тим зүргтд болн ухатд яман сандж.

Үнчи шоднг хурһи.



Манад нег үнчи шоднг хурһи
билд. Би тер хурһинд үрюн асхнд
ноһа тасльдж үгдг билдв. Тер
хурһи ху дахдж хардг уга билд,
оньдинд туһлмудлд йовдг билд. Битюнд барашк
гидж нер үгдв. Би тюнд йир дуртд билдв.
Нег дккдж ирсн уга. Тер кевтдн тер хурһи
тигдд юрдж одв. Мал болвчиг баһ цагтан
үкдр йумн болдг сандж хдрн барашкм.

Хальмгт нарнд герл бас тусв.

Кезднд ханд йоснд цагт мана хальмг улст
олн сурһаль уга билд.

Ода ен Советин йосн тогтсард, сурһаль
дала больдж одв.

Кезднд ик сурһальтд хальмг улсиг юлд
орулдг уга билд.

Ода болхлд хальмг улс түрдн еврдинь
һартан авад, хальмгин сурһальтд улс цуһар
юл һарджднд.

Тер цуһар олн мана күтлврч Ленинд гюн
уханд нилч. Тер түлдд Ильичин неринь дрю-
ндр хадһльдж кездд чиг мартл уга, бидн дот-
ран сандж йовх дердн, тер ухаһинь дахульдж
көрг юлдн кюцдх зүбтдвдн.

44129

БЕСПЛАТНО

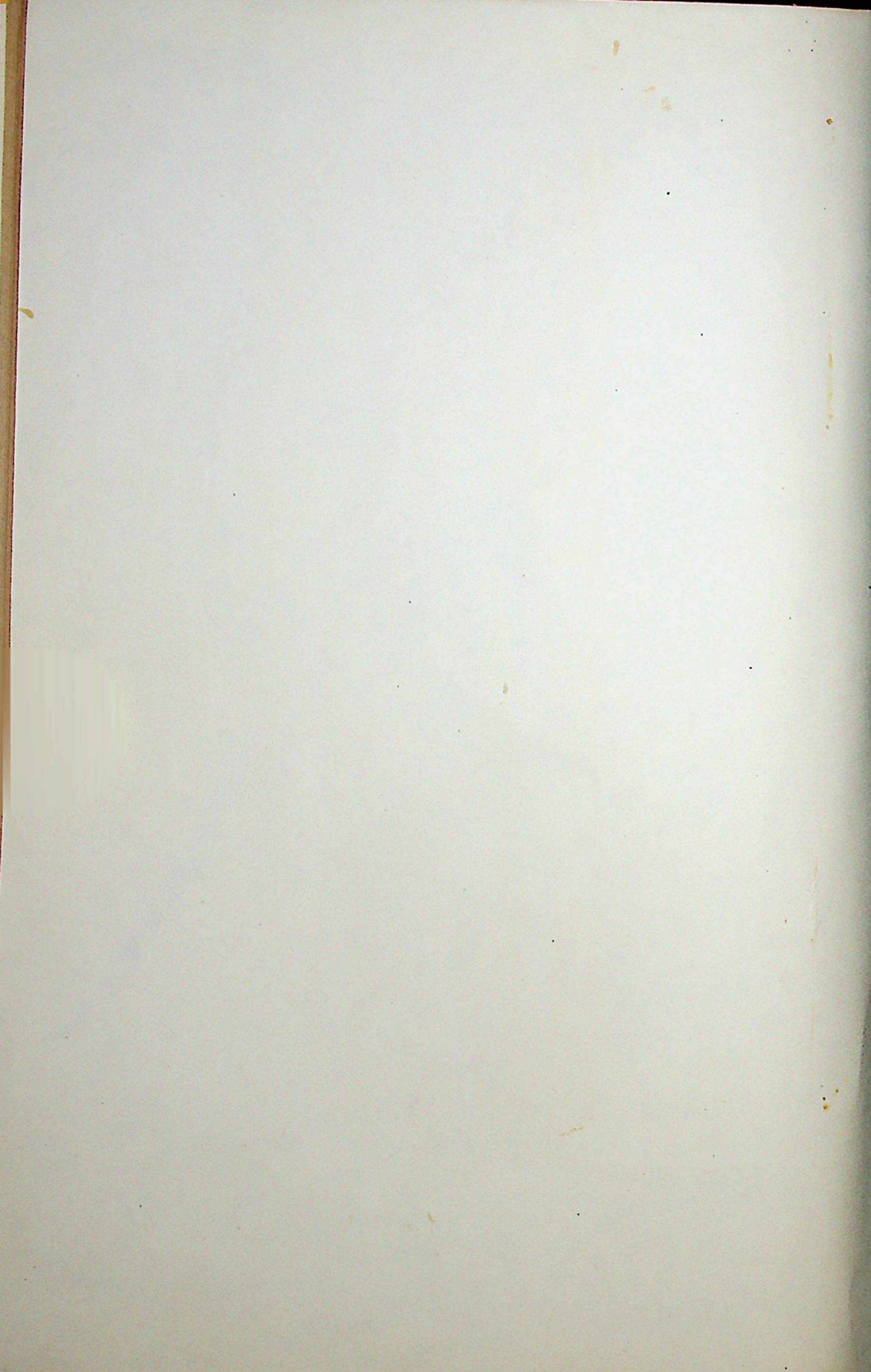


НА КАЛМЫЦКОМ ЯЗЫКЕ

КОСИН ХОНИН

Бунварь

ЦЕНТРАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО НАРОДОВ СОЮЗА ССР
Москва, Никольская 10



10 pvt. (Dreger)

1982

